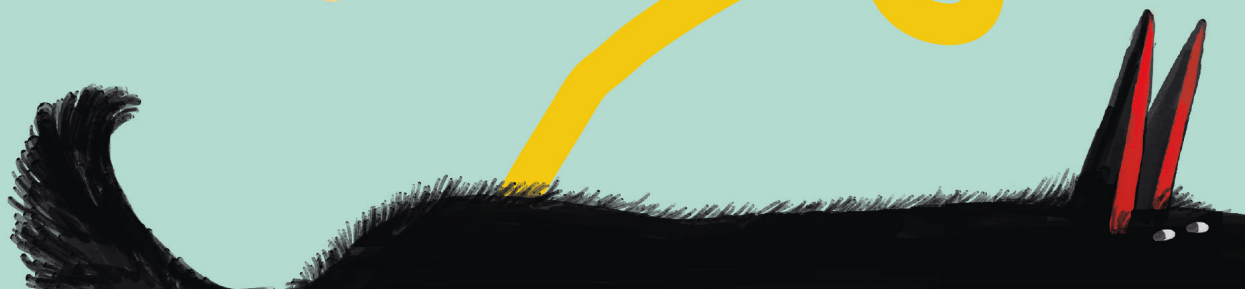


CATALOGO I MINIBOREI 2024



I MINIBOREI

«Piccole grandi storie per grandi piccoli lettori», la collana di Iperborea dedicata alla fascia di età dai 3 ai 14 anni seleziona libri per portare in Italia il famoso approccio nordico all'infanzia: meno castelli fatati e principesse e più bambini alle prese con la vita, le sue gioie e i suoi dolori, affrontati con intraprendenza, leggerezza, humour e quintali di fantasia, per far crescere giovani lettori liberi e indipendenti. Il tutto con l'incanto delle grandi storie da leggere da soli o ad alta voce «intorno al fuoco».

Dai classici come Astrid Lindgren e Selma Lagerlöf ai grandissimi Ulf Stark e Barbro Lindgren, fino ai più apprezzati autori nordici contemporanei come Jenny Jägerfeld e Jakob Wegelius.

«PER LA FRESCHEZZA DI STORIE IN CUI PROTAGONISTA È L'INFANZIA STESSA, CON LE SUE AVVENTURE QUOTIDIANE, L'IMMAGINAZIONE SENZA CONFINI, LO SGUARDO APERTO SUL MONDO. PER LA SCELTA DI RIPORTARE A SCAFFALE GRANDI AUTORI DEL PASSATO AL FIANCO DI CLASSICI CONTEMPORANEI, RESTITUENDONE L'AUTENTICITÀ DELLA VOCE ATTRAVERSO MAGISTRALI TRADUZIONI DALL'ORIGINALE. PER L'ALTO LIVELLO DELLA PROGETTUALITÀ, PER L'ATTENZIONE ALLA FISICITÀ DELL'OGGETTO, PENSATO PER LE MANI DI UN LETTORE BAMBINO, PER LA CURA ESTETICA INECCEPIBILE.»

MOTIVAZIONE DEL PREMIO ANDERSEN 2019
PER LA MIGLIOR COLLANA DI NARRATIVA



INDICE

GUARDANDO IL MONDO CON GLI OCCHI DEI BAMBINI	5
LE NOVITÀ	9
LIBRI E DEMOCRAZIA	21
ULF STARK	25
LA MAGIA DI ULF STARK	27
EDUCAZIONE AFFETTIVA NEI LIBRI DI ULF STARK	45
IL NOSTRO CATALOGO	51
CORPI LIBERI	59
TRADURRE I MINIBOREI	65
I CLASSICI	69
GIOCO, LIBERTÀ E AUTOREGOLAZIONE	83
I MUMIN E TOVE JANSSON	89

GUARDANDO IL MONDO CON GLI OCCHI DEI BAMBINI

di Laura CANGEMI

L'amore per la letteratura nordica per ragazzi è scattato in me all'epoca in cui ero poco più che una ragazzina io stessa, durante il mio anno in Svezia da liceale, quando stavo muovendo i primi passi in una lingua completamente nuova e mi è stata messa in mano una vecchia copia di *Emil* di Astrid Lindgren. È stato il primo di una lunga serie di libri svedesi per l'infanzia che ho divorato, sempre più spedita via via che approfondivo la conoscenza di quella che nel tempo sarebbe diventata la mia seconda lingua. Fondamentale si è rivelato poi l'incontro, all'università, con le opere di Maria Gripe, l'autrice che mi ha fatto diventare una traduttrice per ragazzi, proprio lo stesso anno in cui è stata fondata Iperborea e ho cominciato a tradurre anche per adulti.

Negli anni mi è capitato di suggerire a Emilia Lodigiani di aprire una collana dedicata ai bambini, convinta com'ero che Iperborea sarebbe stata in grado di far arrivare in Italia autori e temi che richiedevano un editore coraggioso e indipendente, capace di cogliere l'unicità della produzione nordica per ragazzi. La scintilla è scoccata nel 2014, quando ho presentato Ulf Stark a lei e ai giovani che l'avevano affiancata nella conduzione della casa editrice: questo simpatico scrittore dalla capigliatura un po' pazza che lo faceva somigliare a Einstein li ha conquistati. I suoi libri meritavano di essere pubblicati (o, in qualche caso, ripubblicati) e per farlo era necessario creare una collana ad hoc, con gli stessi criteri che avevano guidato l'impostazione della casa editrice alla sua nascita. Ai classici della letteratura nordica per ragazzi, mai tradotti in Italia o non più in circolazione, si sarebbero alternati titoli contemporanei di scrittori e illustratori provenienti dai vari paesi già presenti nel catalogo principale di Iperborea. Così, insieme a *Sai fischiare, Johanna?* di Ulf Stark,

LAURA CANGEMI

Traduttrice dallo svedese e dall'inglese specializzata in letteratura per l'infanzia, collabora con le più importanti case editrici italiane e ha al suo attivo più di duecento titoli. Ha ricevuto il Premio San Gerolamo per la traduzione per l'infanzia, il Premio della Fondazione Natur & Kultur e il Premio dell'Accademia di Svezia per la diffusione della cultura svedese all'estero.

nel novembre del 2017 sono usciti *Il meraviglioso viaggio di Nils Holgersson* di Selma Lagerlöf e *Greta Grintosa* di Astrid Lindgren, seguiti da una lunga serie di opere per ragazzi di grande qualità scritte da autori di ogni angolo del Nord.

Proprio «qualità» è la parola chiave intorno a cui ruota il catalogo dei Miniborei. «Un buon libro ti cattura fin dalla prima pagina. Ti fa piangere e ridere. E niente al mondo può farti smettere di leggerlo», dice a Ulf il padre dentista nell'incipit del *Mio amico Percy e lo sceicco milionario*. Penso che questa definizione possa essere applicata a tutti i titoli pubblicati finora nella collana. Ma cosa rende speciali i Miniborei e, in generale, la letteratura nordica per l'infanzia? Personalmente, credo che la caratteristica principale che me l'ha fatta amare fin dall'inizio sia l'assenza di ipocrisia. Nella maggioranza dei libri nordici per bambini e ragazzi si parla come si parla davvero, si descrivono situazioni autentiche, si affrontano argomenti che influenzano il mondo in cui i bambini vivono ogni giorno, reale o fantastico che sia. I piccoli protagonisti non hanno necessariamente i superpoteri e l'indipendenza di Pippi Calzelunghe, ma in qualche modo discendono da lei e dagli altri personaggi indimenticabili creati da Astrid Lindgren, la scrittrice che ha rivoluzionato la visione dei bambini e delle bambine mettendoli al centro come persone in essere e non in potenza, con i loro diritti, che sono tanti, ma che potrebbero essere riassunti in una sola parola: rispetto. Ed è il rispetto della loro intelligenza e della loro fantasia a permettere a tanti autori nordici di scrivere per loro con autenticità e spontaneità, sempre guardando al mondo dalla prospettiva del bambino e molto spesso con quel pizzico di ironia e di comicità che rende affrontabile qualsiasi argomento, compresi quelli che nella letteratura italiana per ragazzi sono ancora considerati tabù, il tutto senza intenti pedagogici e senza moralismo. Sembra impossibile, eppure è così. Leggere per credere.



LE NOVITÀ

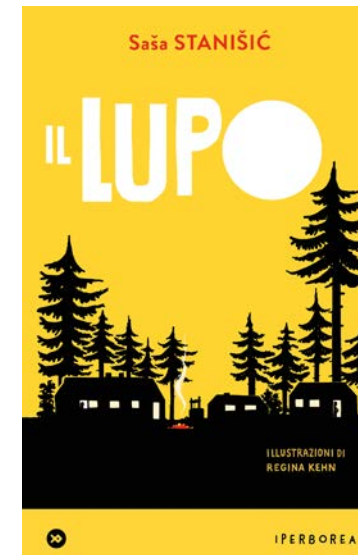




Saša STANIŠIĆ

IL LUPO **ETÀ 10+**

Un romanzo di memorabile forza poetica, splendidamente illustrato, sulle paure della preadolescenza.



Spedito controvoglia a un campo estivo nei boschi, Kemi, un tipo solitario, abituato a rifugiarsi dietro la sua arguta ironia per non mettersi mai in gioco né confrontarsi con gli altri, si ritrova a condividere il bungalow con Jörg, l'unico «ancora più diverso di lui», che viene bullizzato dai prepotenti del gruppo. La paura che li unisce si materializza nel lupo che ogni notte, in quello che sembra un sogno, compare alla loro finestra, cercando forse una preda, forse un posto dove stare, e che alla fine i due accolgono dentro. Con suspense, poesia e una galleria di personaggi spassosi, questo romanzo racconta il coraggio di stare fuori dal coro e la paura di crescere, degli altri, di affrontare la vita. Il lupo con cui crescendo impariamo a convivere.

CRESCERE, AVVENTURA, BULLISMO, METTERSI IN GIOCO, AFFRONTARE LA PAURA



SAŠA STANIŠIĆ

Nato a Višegrad nel 1978 da madre bosniaca e padre serbo, è uno scrittore naturalizzato tedesco, apprezzato per l'inventiva e la forza evocativa della sua scrittura. I suoi libri hanno ottenuto i più prestigiosi riconoscimenti letterari, tra cui il Premio della Fiera di Lipsia e il Deutscher Buchpreis.

Illustrazioni **REGINA KEHN**
Traduzione **CLAUDIA VALENTINI**
Paese **GERMANIA**

Pagine **192**
Prezzo **16.50 €**
ISBN **9788870917963**
Formato **13X20 CM**
Prima edizione **MAGGIO 2024**

Lukas HARTMANN

TUTTE LE COSE PERDUTE **ETÀ 7+**

Un'avventura che ha il fascino dei grandi classici, alla scoperta del valore delle cose e degli affetti.



LUKAS HARTMANN

Nato a Berna nel 1944, è autore di romanzi per adulti e per bambini molto amato in Svizzera, dove ha ottenuto importanti riconoscimenti come lo Schweizer Jugendbuchpreis. Le sue storie per l'infanzia partono spesso dalla realtà quotidiana per rivelare i mondi magici o fantastici che vi si nascondono.



Carl perde sempre tutto: cappellini, scarpe, giocattoli sembrano sparire nel nulla. Quando scompare anche Kasper, il suo migliore amico, un burattino che quando sono soli prende vita come una persona vera, Carl si decide: prepara lo zaino, prende con sé il suo cane Timo e in una notte di luna piena si inoltra nel parco. Perché lì si nasconde la strada per il luogo delle cose perdute, un regno segreto governato da uno spaventapasseri e un manichino rotto, dove finiscono tutte le cose che la gente smarrisce o abbandona. Per ogni cosa che recuperi, devi lasciarne una che hai con te, verrà detto a Carl, che tra meraviglie e colpi di scena perderà quasi tutto prima di trovare ciò che conta.

Illustrazioni TATJANA HAUPTMANN
Traduzione VALENTINA FRESCHI
Paese SVIZZERA

Pagine 128
Prezzo 13,50 €
ISBN 9788870918052
Formato 13X20 CM
Prima edizione APRILE 2024

AVVENTURA, MISTERO, CRESCERE, CONDIVISIONE, POTERE ALLA FANTASIA

Jenny JÄGERFELD

GRANDE, BRO! **ETÀ 12+**

Una storia sull'amicizia pura, sulla sincerità e sulla libera espressione di sé.



JENNY JÄGERFELD

Psicologa e nota scrittrice svedese per ragazzi, è spesso considerata l'erede di Ulf Stark. I suoi libri, tradotti in tutto il mondo, hanno ricevuto importanti riconoscimenti e sono stati nominati in Italia al Premio Orbil e al Premio Strega Ragazze e Ragazzi.



È un sollievo per Måns prendere lo skate e seguire la mamma in una trasferta a Malmö: lontano da chi lo conosce, potrà finalmente essere se stesso. L'incontro-scontro con Mikkel, dodicenne come lui che si atteggiava a bullo e ha la sua stessa passione per lo skate, porta alla nascita di una profonda amicizia, con la promessa di essere sempre sinceri l'uno con l'altro. Ma c'è un segreto che Måns non riesce a confessargli: tutti lo hanno sempre considerato una femmina, mentre lui sa di essere un maschio. In realtà mai come ora Måns è davvero sincero, con gli altri e con se stesso, perché chi meglio di lui può sapere chi è? Tutta la vitalità e il sentimento della preadolescenza fanno brillare questa storia sul bisogno e il coraggio di essere se stessi.

In copertina PERCY BERTOLINI
Traduzione LAURA CANGEMI
Paese SVEZIA

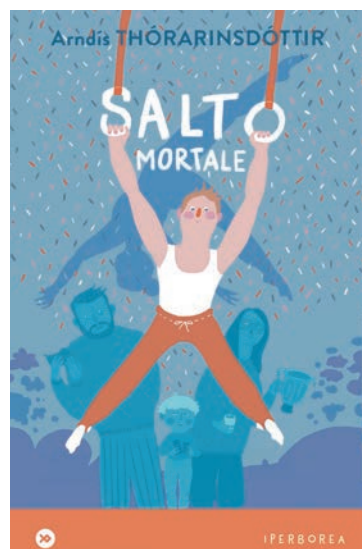
Pagine 128
Prezzo 14,00 €
ISBN 9788870918182
Formato 13X20 CM
Prima edizione GENNAIO 2024

ADOLESCENZA, RICERCA DI IDENTITÀ, EDUCAZIONE SENTIMENTALE, AMICIZIA, FAMIGLIA

Arndís THÓRARINSDÓTTIR

SALTO MORTALE ETÀ 10+

Dall'Islanda un romanzo di brillante originalità, che con humour e calore umano parla dei falsi miti di successo e perfezione.



Álfur ha dodici anni, vive in Islanda, e si allena sodo per le gare di ginnastica artistica in Brasile, combattendo un'insicurezza che lo porta sempre a sopravvalutare gli altri e svalutare se stesso. Quando all'adorato fratellino di tre anni viene diagnosticata una forma di autismo e Álfur ritrova sua zia Harpa, ex campionessa di ginnastica che dopo una caduta alle Olimpiadi ha tagliato i ponti con tutti, il suo mondo basato sui modelli di successo e perfezione va in crisi. Con la sua voce fresca e appassionata, Álfur ci racconta in prima persona le avventure del suo apprendistato alla vita, ai salti mortali che non possono sempre riuscire, neanche ai campioni, e alle risorse e fragilità che ciascuno possiede, perché normalità e perfezione non esistono.

FAMIGLIA, CRESCERE, DIVERSABILITÀ, MODELLI SOCIALI, FIDUCIA IN SE STESSI, UMORISMO

**ARNDÍS THÓRARINSDÓTTIR**

Ha lavorato come giornalista e critica letteraria prima di dedicarsi alla scrittura. Autrice pluripremiata di libri di successo per ragazzi, con *Salto mortale* ha ottenuto i più importanti riconoscimenti letterari islandesi ed è stata candidata al Premio del Consiglio Nordico.

In copertina **ÍÓA HLÍN HJÁLMTÝSDÓTTIR**
Traduzione **SILVIA COSIMINI**
Paese **ISLANDA**

Pagine **256**
Prezzo **16,00 €**
ISBN **9788870917956**
Formato **13X20 CM**
Prima edizione **SETTEMBRE 2024**

Åsa LIND e Emma VIRKE

DI GIORNO, DI NOTTE ETÀ 3+

Un albo a leporello, una piccola opera d'arte che cattura l'atmosfera piena di nostalgia, sogno e promesse dell'ultimo giorno d'estate.



Åsa Lind ed Emma Virke realizzano questo magico libro illustrato che si apre a fisarmonica raccontando l'ultimo giorno d'estate di una bambina nella casa di vacanza insieme al nonno: su un lato il racconto del giorno, con la piccola che non osa fare il bagno con gli altri perché ancora non sa nuotare e rimane sola nella natura; sull'altro lato la notte, con i sogni che la portano a viaggiare tra la terra, il cielo e il mare, fino al risveglio con il pensiero che la prossima estate anche lei saprà nuotare. Un breve testo poetico unito a splendide illustrazioni che catturano la luce, il crepuscolo, il buio; i colori, i profumi, i cicli della natura e della vita.

POESIA, GIOCO, VITA NELLA NATURA, SOGNO, POTERE ALLA FANTASIA

**ÅSA LIND**

Autrice per bambini e ragazzi tradotta in tutto il mondo e premiata con la Targa Nils Holgersson nel 2003, è ormai diventata un classico moderno.

**EMMA VIRKE**

Artista, illustratrice e scrittrice, premiata con la Targa Elsa Beskow nel 2017, le sue opere sono state esposte in innumerevoli musei e gallerie.

Illustrazioni **EMMA VIRKE**
Traduzione **LAURA CANGEMI**
Paese **SVEZIA**

Pagine **30**
Prezzo **17,50 €**
ISBN **9788870918298**
Formato **17X20 CM / CARTONATO**
FISARMONICA
Prima edizione **SETTEMBRE 2023**



Eva JACOBSON

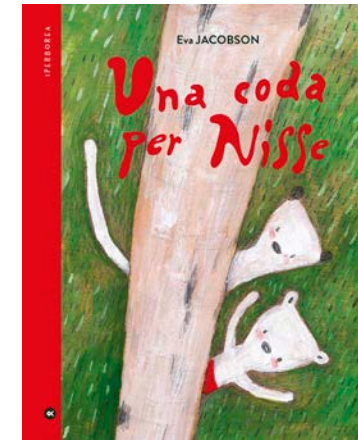
UNA CODA PER NISSE ETÀ 3+

Un albo illustrato che incanta, sorprende e diverte con le sue svolte inattese.



EVA JACOBSON

Laureata all'École Nationale Supérieure des Beaux Arts di Parigi, è pittrice e scultrice oltre che autrice di una serie di libri per bambini che hanno riscosso successo di pubblico e critica. Vive e lavora a Stoccolma.



Nisse e Hasse devono andare a una festa, ma all'improvviso a Nisse manca la coda. Come ha fatto a perderla? Dov'è finita? Cerca, cerca, non si trova da nessuna parte. Bisognerà andare dal dottore. «Nisse ha perso la sua coda, gliene serve una nuova», dice Hasse al dottore, «lei che code ha?» Purtroppo il dottore non ha code, però ha una cravatta, sarà perfetta per la festa! Nisse esce con una cravatta al posto della coda, quando vede la sua coda attaccata a una maialina... Eva Jacobson ci porta nel suo mondo speciale, capace di fondere fantasia e uno humour sottile e surreale, che incanta i bambini come i lettori di ogni età.

Illustrazioni EVA JACOBSON
Traduzione GIOLA SPAIRANI
Paese SVEZIA

Pagine 32
Prezzo 16,00 €
ISBN 9788870918069
Formato 20X25 CM / CARTONATO
Prima edizione MARZO 2024

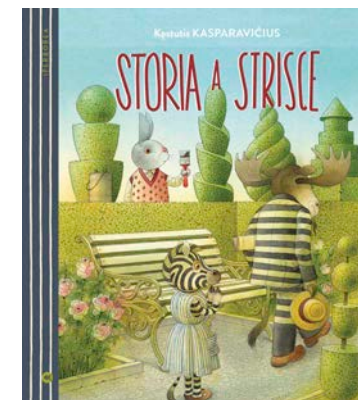
POTERE ALLA FANTASIA, CONDIVISIONE, AMICIZIA, SCOPERTA,
UN ALTRO SGUARDO SUL MONDO, PENSIERO DIVERGENTE



Kęstutis KASPARAVIČIUS

STORIA A STRISCE ETÀ 4+

Dal grande autore lituano, un albo che combina quotidiano e fantastico in uno stile unico e senza tempo, come solo i classici sanno fare.



KĘSTUTIS KASPARAVIČIUS

È il grande padre degli illustratori lituani. Dal 1984 ha illustrato più di 60 libri ed è autore di 15 libri tradotti in tutto il mondo. La sua opera si distingue per il tratto preciso delle inconfondibili illustrazioni ad acquerello e per lo humor surreale e poetico delle storie che racconta. Più volte candidato all'IBBY Hans Christian Andersen Award e all'Astrid Lindgren Memorial Award, i suoi libri sono stati inseriti nella IBBY Honor List e nei White Ravens e hanno ottenuto innumerevoli riconoscimenti.

«Se ci perdiamo, cerca delle strisce», dice mamma Zebra a Zebrina. Ma quando Zebrina si perde al mercato e comincia a trotolare per la città, scopre che ci sono un sacco di strisce in giro: il signor Orso con la sua cravatta a strisce, le strisce pedonali, le calze a strisce di Castoro, le betulle al parco, le Tigri in spiaggia... perfino i tasti del pianoforte di Capretta! Ma allora anche la musica può essere a strisce? Reale e surreale si fondono con genio e naturalezza nell'universo fantastico di Kęstutis Kasparavičius.

Illustrazioni KĘSTUTIS KASPARAVIČIUS
Traduzione ADRIANO CERRI
Paese LITUANIA

Pagine 32
Prezzo 16,00 €
ISBN 9788870918304
Formato 21,5X24 CM / CARTONATO
Prima edizione NOVEMBRE 2023

POTERE ALLA FANTASIA, UN ALTRO SGUARDO SUL MONDO,
IMPARARE GIOCANDO, UMRISMO

LIBRI E DEMOCRAZIA

di Alice BIGLI



La letteratura è anche laboratorio di democrazia e partecipazione.

Per coltivare un pensiero utopico nei bambini è necessario che prendano coscienza del fatto che non viviamo in un mondo giusto.

Vedere le ingiustizie serve a creare uno slancio in direzione di un futuro migliore che passa anche per la disobbedienza.

Ci sono temi importanti che sembrano sparire dalla letteratura per l'infanzia, temi scomodi come le ingiustizie, la povertà, il lavoro e la precarietà, il rispetto e il bene comune.

Quei temi che erano cari a Gianni Rodari, autore che molti fili rossi sembrano legare al catalogo dei Miniborei.

Primo fra tutti è il grande rispetto per l'infanzia e l'adolescenza, che si traduce nella capacità di parlare loro di tutto senza tabù e di farlo con storie che nascono dall'urgenza di raccontare la vita nella sua complessità.

La chiave di lettura di questi scrittori è l'utopia, quella grande capacità di raccontare storie in cui realtà e fantasia si intrecciano virtuosamente. Storie che pongono sotto traccia grandi domande filosofiche, etiche e politiche, domande che possono mettere in difficoltà noi adulti.

Questi autori hanno in comune con Rodari l'onestà intellettuale di raccontare che il mondo è pieno di ingiustizie e che esiste la povertà, che non tutti i bambini hanno tutto, ma che si può e si deve lottare perché tutti abbiano le stesse opportunità. Sono libri che hanno grandi valori e possono suscitare sentimenti sani di indignazione, che invitano al dissenso e alla disobbedienza contro ciò che non riteniamo giusto.

Il binomio osservazione del reale e gioco fantastico è un altro dei fili rossi.

Prendiamo in esame i due racconti di Ulf Stark *Le scarpe*

ALICE BIGLI

Allenatrice di lettura, ha lavorato per quindici anni in una libreria per ragazzi da lei fondata. Dal 2008 progetta e organizza Mare di libri – Festival dei Ragazzi che leggono. Collabora con le scuole e si occupa di formazione di insegnanti, librai, educatori, bibliotecari e genitori sui temi dell'educazione alla lettura e della letteratura per l'infanzia e l'adolescenza. È autrice del saggio *Leggere piano, forte, fortissimo* per Mondadori.



magiche del mio amico Percy e Il mio amico Percy e lo sceicco milionario.

Pur essendo ricchi di avventure e umorismo, questi due romanzi toccano temi come le differenze di classe, i privilegi e il rapporto dei bambini con il denaro. Stark esplora l'ideologia sociale ed economica spesso paradossale del cosiddetto *folkhem*, rivelando una tensione tra un approccio utopico e uno disincantato al modello svedese, usando la scrittura come spazio di critica sociale.

L'amicizia tra Ulf e Percy è assoluta come solo i bambini sanno concepirla, ma se Ulf deve preoccuparsi di vivere il difficile passaggio dall'infanzia all'adolescenza, Percy è alle prese con le privazioni e la precarietà del lavoro del padre, quindi deve preoccuparsi di come salire sulla scala sociale. Ulf si confronta con questioni identitarie e Percy con questioni materiali: vuole diventare un uomo d'affari di successo.

L'amicizia, si sa, trasforma, e Ulf diventa più consapevole della realtà e si rende conto che non tutti i bambini hanno tutto quello che occorre come invece accade alle bambole del racconto di Gianni Rodari.

Avventura e umorismo, incursioni ed escursioni tra pensiero magico e realtà caratterizzano altre storie della collana. In *Hodder e la fata di poche parole* di Bjarne Reuter, o nella serie di *Katitzi* di Katarina Taikon, come nelle altre avventure di Ulf, i bambini imparano a conoscere le differenze di classe attraverso il rapporto con le cose, la differenza tra avere e non avere. Gli oggetti diventano strategia narrativa per rendere visibili le disparità sociali in un mondo che pare negarle.

Se è vero che questi libri sono stati scritti in epoche diverse e lontane, è anche vero che questi temi che sembrano essere scomparsi dalla letteratura per ragazzi sono ancora attuali, e non giova alla crescita dei giovani cittadini essere protetti dalle storture che incontreranno nella vita reale.





ULF STARK

LA MAGIA DI ULF STARK

di Nicola GALLI LAFOREST

Una volta Ulf Stark, ragionando sul mestiere di scrittore per l'infanzia, ha raccontato una storiella. È una nuova versione della Creazione, illuminante sul suo punto di vista rispetto al senso del narrare, e del vivere. Eccola qui: il Creatore ha appena finito il suo splendido lavoro, si è riposato; ha ricontrollato tutto, se ne è giustamente rallegrato. Poi ha guardato meglio, e ha notato le ombre. Quanto più guarda con i suoi occhi luminosi, più diventano scure. Allora decide di spazzarle dall'altra parte del mondo. Quella che non può vedere. «Questa è quella che chiamiamo notte», dice. «E il lato luminoso, giorno.»

È felice e contento. E così la maggior parte degli esseri umani. Perché con le ombre spariscono il dolore e le preoccupazioni. Ma anche i sogni e le storie. «Ora le cose vanno molto meglio!» pensa il Creatore. «Ora le persone sono felici e dormono di notte.» Ma ci sono due persone che non sono felici. La bambina e il bambino. La bambina raccontava sempre storie al suo fratellino. E ora nessuna storia riesce più a uscirle dalla bocca. Così lui diventa sonnambulo. Cammina nel sonno alla ricerca delle fiabe, dei sogni e delle ombre che il Creatore, come un vero scrittore di Prozac e valeriana, ha spazzato via.

Storie al Prozac e valeriana: non male come definizione. Poco prima Stark aveva raccontato di un papà furioso con lui perché aveva comprato al figlio il suo *Sai fischiare, Johanna?* e si era trovato per le mani un libro sulla morte. Probabilmente si aspettava, e anzi dava per scontato, che i libri per bambini debbano per forza rilassare, essere appunto sedativi, nascondere certi scogli sconvenienti della vita e mostrare solo prati fioriti.

Sai fischiare, Johanna? è un racconto strepitoso, e soprattutto luminoso come pochi al mondo, come è piena di luce tutta l'opera di questo magnifico autore. E lo è

NICOLA GALLI LAFOREST

È membro di Hamelin, con cui si occupa di promozione della lettura in tutta Italia attraverso progetti nelle scuole e nelle biblioteche, corsi di formazione e aggiornamento, pubblicazioni. È docente a contratto all'Università di Bologna. In occasione dell'ottantesimo anniversario della nascita di Ulf Stark, con Hamelin gli ha dedicato, in collaborazione con Bologna Children's Book fair 2024 e BOOM! Crescere nei libri, la monografia *Ulf Stark, Oblò n. 7*, Aprile 2024.



perché sa raccontare le grandi cose della vita, anche quelle che per strane logiche (infantili, queste sì) nell'immaginario di tanti adulti, non dovrebbero sfiorare l'infanzia. E insieme mostra infiniti prati fioriti, e anzi indica che, come nella storia del Creatore, sono proprio le bambine e i bambini che hanno più bisogno di avere tutto a disposizione, altrimenti si ammalano.

L'aneddoto apre domande che vanno a toccare lo statuto stesso della letteratura per l'infanzia, e Stark non solo non si è tirato indietro, ma ha risposto in maniera mirabile con la sua intera produzione: ogni singolo libro, sempre in modo diverso, ha al centro il bambino, la bambina, il loro mondo interiore, il loro specifico sguardo e sentire, e il loro entrare in contatto, naturale, curioso, senza sovrastrutture, con le cose della vita. Anche con quelle che il papà irritato non reputa appropriate. E anzi Ulf fa di peggio, perché la lente con cui narra è quella dell'ironia, su diversi livelli, dallo spasso di certe scene all'arguzia sottile e costante, alle capriole logiche, e grazie a questa sua forma di infinito affetto per il mondo si diverte a mettere alla berlina certi automatismi, a sovvertire ciò che è considerato consueto, e quindi apre a nuove forme di essere e pensare.

A proposito di sovvertimento, nella sua storiella sul Creatore, che ricorda un po' il racconto *L'ombra* di Andersen, è addirittura Dio (di cui parla utilizzando il pronome neutro *hen*, neologismo che all'epoca non era ancora stato ufficializzato dall'Accademia svedese) a essersi distratto e, come fanno tanti scrittori/educatori/genitori, a sottovalutare i bisogni prioritari degli esseri umani, ancor più se giovani. Con i libri di Ulf Stark si ride tanto, si gioca, si esplora, si vive tutto con intensità mirabile, e quel tutto non può che comprendere anche la morte, la vecchiaia, l'amarsi da bambini e da anziani, la curiosità per i corpi, le grandi domande filosofiche, la tristezza, la malinconia, la perdita; però sempre mescolandole – non annacquandole – con le meraviglie della vita, che hanno la meglio. Il suo ultimo capolavoro, *La grande fuga*, inizia così: «Fuori dall'ospedale le foglie d'acero rilucevano tra il rosso e l'oro. Le guardavo dalla finestra e pensavo: strano che diventino più belle che mai appena prima di cadere.» Una dichiarazione di poetica, oltre che un modo di intendere l'esistenza, che pervade la sua intera opera.

A proposito di intera opera: guardandola dall'alto, oltre a questo tono costante prodotto da una scrittura tersa, secca, sempre piacevolissima, appare una specie di mappa composta da elementi che ritornano, a farci sentire a casa, una specie di mitologia personale che diventa collettiva con luoghi precisi (la casa di riposo, la panetteria, la casa del vicino irascibile col bel giardino), oggetti e dettagli (le girandole alla cannella, i carri funebri belli lucidi, le ciliegie da rubare), personaggi che sono certo quelli della sua vita di bambino, ma che si fanno, grazie alla sua capacità narrativa, universali, come le icone dei santi o le figure del mito.

Tutto si può e anzi si deve dire ai bambini; bisogna saperlo fare. Il poter vedere con gli occhi dell'infanzia è un dono che hanno in pochi, e ancora meno, infinitamente meno, sono le persone in grado di scrivere per quell'età. E Ulf Stark è uno dei giganti della letteratura, uno dei rari geni che andrebbero scolpiti per l'eternità su un ideale monte Rushmore, naturalmente di fianco all'amata Astrid Lindgren.





ULF STARK



Ulf Stark (1944-2017) è stato uno dei più importanti e amati scrittori svedesi per l'infanzia. Pubblicato in tutto il mondo, ha ricevuto numerosi riconoscimenti, tra cui l'Astrid Lindgren Prize, il Deutscher Jugendliteraturpreis, l'Augustpris, il Nordic Children's Book Prize. *Sai fischiare, Johanna?*, il libro con cui è nata la collana dei Miniborei, ha vinto nel 2018 il Premio Andersen. I libri di Ulf Stark mescolano ordinario e straordinario, leggerezza ed empatia, una gioiosa irriverenza e uno humour delicato, mettendosi dalla parte dei bambini per raccontare con genio e naturalezza i piccoli guai e le grandi avventure della loro vita quotidiana così come temi alti e importanti per crescere.

I LIBRI DI ULF STARK

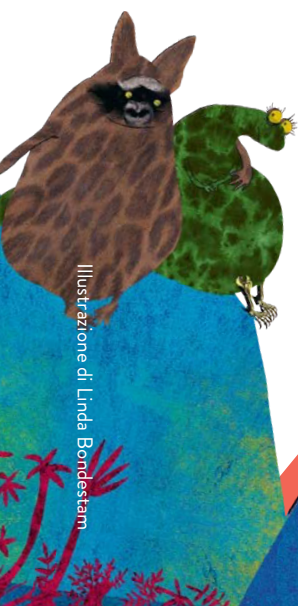


Illustrazione di Linda Bondestam



SAI FISCHIARE, JOHANNA? ETÀ 7+

UIF STARK

 Illustrazioni:
OLOF LANDSTRÖM

 Traduzione:
LAURA CANGEMI


Ulf e Berra sono amici per la pelle. Ulf ha un nonno molto divertente e anche Berra ne vorrebbe tanto uno. Non c'è problema, dice Ulf, lui sa dove può trovarlo, e lo accompagna in un posto pieno di vecchietti, una casa di riposo. Qui Berra incontra il signor Nils, che se ne sta tutto solo ed è felicissimo di poter adottare un nipotino. Cominciano così le avventure di Ulf, Berra e nonno Nils, che ha sempre in serbo qualcosa di meraviglioso da insegnare.

- PREMIO ANDERSEN 2018 •
- FINALISTA AL PREMIO ORBIL 2018 •

 Paese SVEZIA
 Pagine 64
 Prezzo 9,00 €

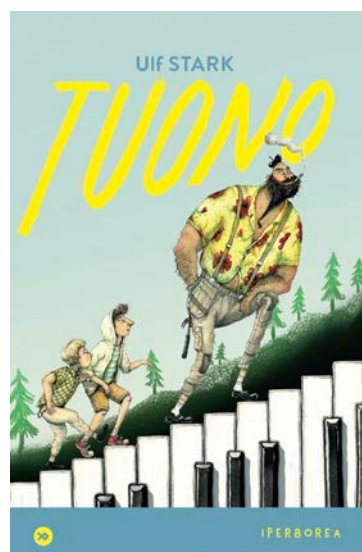
 ISBN 9788870912319
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione NOVEMBRE 2017

AMICIZIA INTERGENERAZIONALE, NONN* E NIPOT*, AVVENTURA, CRESCERE, VITA E MORTE

TUONO ETÀ 6+

UIF STARK

 Illustrazioni:
MARCUS-GUNNAR PETERSSON

 Traduzione:
LAURA CANGEMI


Che fortuna per Ulf abitare vicino alla casa di un gigante! Tunesson, detto Tuono, è spaventoso: enorme e sempre arrabbiato. È perfino telepatico, sostiene Bernt, amico a cui Ulf vuole credere. Però capita anche alle amicizie più salde di attraversare qualche difficoltà, e Ulf sembra aver perduto quella di Bernt. Grazie a un'impresa eroica nel giardino di Tuono la riconquisterà e capirà che il gigante è solo diverso dagli altri, più isolato che arrabbiato...

 Paese SVEZIA
 Pagine 128
 Prezzo 12,00 €

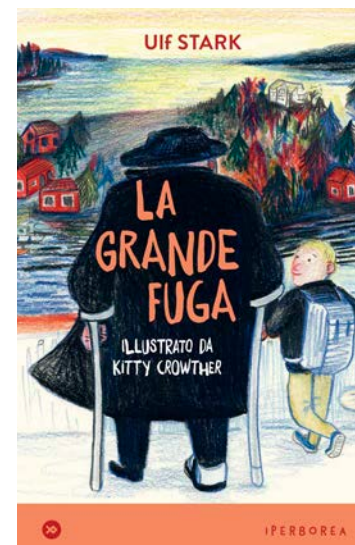
 ISBN 9788870915662
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione APRILE 2019

EMOtIVITÀ, APPARENZE, BULLISMO, CORAGGIO, AMICIZIA INTERGENERAZIONALE

LA GRANDE FUGA ETÀ 7+

UIF STARK

 Illustrazioni:
KITTY CROWTHER

 Traduzione:
LAURA CANGEMI


In ospedale, nonno Gottfrid è rabbioso con tutti e nemmeno suo figlio vuole vederlo. Così a Ulf tocca imparare a inventarsi bugie per andare a trovarlo di nascosto, finché non osa ancora di più: un avventuroso piano di fuga per esaudire il grande desiderio del nonno e riportarlo alla casa sull'isola dove ha vissuto i suoi tempi felici con la nonna. Pubblicato postumo, il commovente e divertente inno alla vita e alla libertà di Ulf Stark.

 Paese SVEZIA
 Pagine 160
 Prezzo 12,00 €

 ISBN 9788870917147
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione MAGGIO 2020

AVVENTURA INTERGENERAZIONALE, NONN* E NIPOT* AMORE, VIAGGIO, VITA E MORTE

IL CLUB DEI CUORI SOLITARI ETÀ 6+

UIF STARK

 Illustrazioni:
DANIELA TIENI

 Traduzione:
LAURA CANGEMI


Tor ha scoperto che ci sono persone così sole che nella posta non trovano altro che bollette e mai una bella lettera. «Bisogna fare qualcosa!» dice agli amici Arne, Olson e Isabel. Ed è così che un pomeriggio, dopo la scuola, fondano il Club dei Cuori Solitari, per trovare chi è solo e renderlo felice. Ma come si può fare? Tra inviti misteriosi, lettere d'amore, gite allo zoo e concerti a sorpresa, aiutare gli altri diventa una giocosa avventura.

 Paese SVEZIA
 Pagine 96
 Prezzo 10,00 €

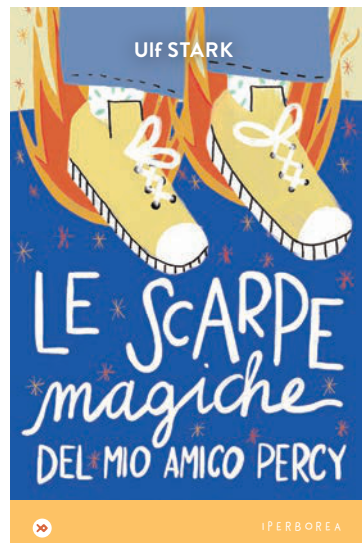
 ISBN 9788870919752
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione NOVEMBRE 2021

EDUCAZIONE SENTIMENTALE, AMICIZIA, SOLIDARIETÀ, COMUNITÀ, GENTILEZZA

LE SCARPE MAGICHE DEL MIO AMICO PERCY **ETÀ 9+**

Ulf STARK

 Illustrazioni:
 GIORGIA GRASSO

 Traduzione:
 LAURA CANGEMI


Percy, il nuovo compagno di classe di Ulf, è già diventato il duro della scuola: dice parolacce, sputa e sa perfino baciare. Le sue scarpe sono un portento: con quelle riesce in tutto! Ulf invece, goffo e timido, è l'opposto. Attratto dal fenomeno Percy, cercherà di ottenerne l'amicizia e le scarpe, per smettere finalmente di sentirsi un imbranato. Giochi spericolati, prime trasgressioni e magiche amicizie animano una storia sul passaggio dall'infanzia all'adolescenza.

 Paese SVEZIA
 Pagine 160
 Prezzo 13,50 €

 ISBN 9788870919776
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione SETTEMBRE 2021

AMICIZIA, SOLIDARIETÀ, DISPARITÀ DI CLASSE ED ECONOMICA, BULLISMO, CREATIVITÀ

PICCOLO LIBRO SULL'AMORE **ETÀ 6+**

Ulf STARK

 Illustrazioni:
 IDA BJÖRS

 Traduzione:
 LAURA CANGEMI


Natale è vicino e al piccolo Fred manca il papà, lontano per colpa della guerra. Così può solo confidarsi con i vestiti che il papà ha lasciato nel guardaroba, dove gli sembra di vederlo. Quando gli rivela di amare Gerda, un fruscio di vento (ma forse papà?) gli risponde: l'amore va preso sul serio! Così si fa animo, perché «l'amore non è per i fifoni», e si lancia nei territori inesplorati del cuore, tra qualche impaccio e gesti eroici.

 Paese SVEZIA
 Pagine 160
 Prezzo 13,00 €

 ISBN 9788870917154
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione NOVEMBRE 2020

EDUCAZIONE SENTIMENTALE, SOLIDARIETÀ, AMICIZIA, GUERRA, FAMIGLIA, NATALE

IL MIO AMICO PERCY E LO SCEICCO MILIONARIO **ETÀ 9+**

Ulf STARK

 Traduzione:
 LAURA CANGEMI


A Ulf tutto gira alla grande. Grazie alla scoperta delle mirabolanti virtù dell'ipnosi, può trasformare il suo migliore amico Percy da schiappa in matematica a genio dei conti, oltre a dare una lezione al perfido Lasse e conquistare Marianne. Ma poi accade il peggio: Percy deve trasferirsi con la sua famiglia. Tutto sembra perduto, quando arriva uno sceicco a bordo di una lussuosa macchinona... Una stravagante avventura sull'amicizia e le sue complicazioni.

 Paese SVEZIA
 Pagine 160
 Prezzo 14,00 €

 ISBN 9788870918724
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione MAGGIO 2023

AMICIZIA, SOLIDARIETÀ, DISPARITÀ DI CLASSE ED ECONOMICA, BULLISMO, CREATIVITÀ

AMY, ARON E IL GENIO DELLA LATTA **ETÀ 6+**

Ulf STARK

 Illustrazioni:
 PER GUSTAVSSON

 Traduzione:
 LAURA CANGEMI


Amy e Aron trascorrono le vacanze estive a giocare da soli in un deposito di rottami, quando scoprono un vecchio oliatore di latta arrugginita con dentro un genio bambino di nome Mujo. All'inizio scontroso e diffidente con loro, di avventura in avventura insieme, Mujo impara il gioco che rende interessante tutti gli altri giochi, quello dell'amicizia. Una storia che parla di inclusione, fiducia e affetto tra coetanei in perfetto stile Ulf Stark.

 Paese SVEZIA
 Pagine 128
 Prezzo 13,00 €

 ISBN 9788870918489
 Formato 13X20
 Prima edizione OTTOBRE 2023

BULLISMO, AMICIZIA, CONDIVISIONE, FIDUCIA NELL'ALTRO, DIVERSABILITÀ

LE AVVENTURE DEL PICCOLO ULF

AMICIZIA E RAPPORTI FAMILIARI,
PRIMI AMORI, PICCOLI GUAI E TANTO
DIVERTIMENTO. LASCIATEVI CONQUISTARE
DALLE PERIPEZIE DI ULF NEL SUO PERCORSO
PER AFFRONTARE LA PIÙ GRANDE DELLE
SFIDE: DIVENTARE GRANDE.

Illustrazione di Markus Majaluoma



ULF STARK

IL BAMBINO DEI BACI **ETÀ 6+**

UIF STARK

Illustrazioni:
MARKUS MAJALUOMA

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Ulf non ha mai baciato una ragazza. Vorrebbe baciare Katarina, ma teme di fare una figuraccia. La cosa migliore è esercitarsi con una che non gli piace, e così chiede aiuto a Berit, detta Armata Rossa, perché ha i capelli rossi e le lentiggini e mette al tappeto chi la prende in giro. Ed ecco la sorpresa: Armata Rossa è gentile e piena di risorse e Ulf non vuole più separarsi da lei... Una storia romantica e spassosa sull'importanza di andare oltre le apparenze.

Paese SVEZIA
Pagine 64
Prezzo 9,00 €

ISBN 9788870912388
Formato 13X20 CM
Prima edizione AGOSTO 2018

EDUCAZIONE SENTIMENTALE, GIOCO, AVVENTURA, CURIOSITÀ, SCOPERTA

IL BAMBINO MANNARO **ETÀ 6+**

UIF STARK

Illustrazioni:
MARKUS MAJALUOMA

Traduzione:
LAURA CANGEMI



«Che cos'è un lupo mannaro?» chiede Ulf al fratello maggiore, che non perde occasione per spaventarlo: «È una persona normale che quando c'è la luna piena si trasforma in un lupo, e se ti morde diventi un lupo anche tu!» Proprio quella notte c'è la luna piena e qualcosa di peloso morde il braccio di Ulf. Adesso diventerà anche lui un lupo mannaro? E se gli venisse voglia di mangiare la sua famiglia? Con la sua intraprendenza e curiosità, il piccolo Ulf impara ad affrontare le proprie paure.

Paese SVEZIA
Pagine 64
Prezzo 9,00 €

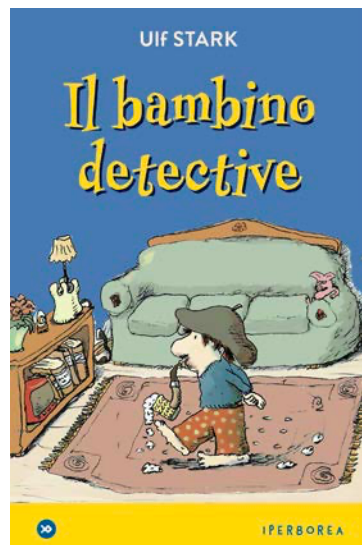
ISBN 9788870915655
Formato 13X20 CM
Prima edizione MARZO 2019

GIOCO, CURIOSITÀ, LIBERTÀ, PAURE DA ESORCIZZARE, RESPONSABILITÀ

IL BAMBINO DETECTIVE ETÀ 6+

UIF STARK

 Illustrazioni:
 MARKUS MAJALUOMA

 Traduzione:
 LAURA CANGEMI


Il sobborgo a sud di Stoccolma in cui vive il piccolo Ulf pare di colpo brulicare di detective: il fratello maggiore Jan e i suoi amici, lente d'ingrandimento alla mano, sono impegnati a seguire tracce e risolvere casi. Ma Ulf, considerato piccolo e frignone, è escluso dal gioco. E allora dovrà farsi furbo e guadagnarsi la fama da solo. L'idea è di inscenare il furto della sua nuova bici, per poi stupire tutti con le sue trovate alla Sherlock Holmes. Ci riuscirà?

 Paese SVEZIA
 Pagine 64
 Prezzo 9,00 €

 ISBN 9788870917079
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione SETTEMBRE 2019

GIOCO, MISTERO, AVVENTURA, RAPPORTO TRA FRATELLI, CURIOSITÀ

IL BAMBINO PORTENTOSO ETÀ 6+

UIF STARK

 Illustrazioni:
 MARKUS MAJALUOMA

 Traduzione:
 LAURA CANGEMI


Ulf si perde sempre. Per questo papà gli ha proibito di andare alla Grande gara in bicicletta. Rimasto solo in casa, però, sfoglia i fumetti dei supereroi e si accorge di avere una tuta come la loro: il suo pigiama rosso! Basta indossarlo, infilare un caschetto e attaccarsi il numero 1 sul petto, ed ecco Super Ulf, il bambino portentoso, capace di sfrecciare per le strade con la sua bici senza perdersi e di vincere ogni sfida. Ma basteranno i suoi superpoteri a farlo trionfare?

 Paese SVEZIA
 Pagine 64
 Prezzo 12,00 €

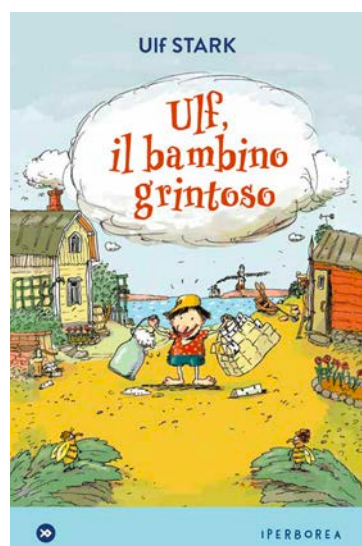
 ISBN 9788870919035
 Formato 13X20 CM / CARTONATO
 Prima edizione FEBBRAIO 2022

AVVENTURA, LIBERTÀ, AUTONOMIA, CRESCITA, GIOCO

ULF, IL BAMBINO GRINTOSO ETÀ 6+

UIF STARK

 Illustrazioni:
 MARKUS MAJALUOMA

 Traduzione:
 SAMANTHA K. MILTON KNOWLES


Nonno Gottfrid, sempre arrabbiato, chiede a Ulf di aiutarlo con la legna, ma lui si dichiara troppo piccolo. Arriva quindi la punizione: è il momento di tirare fuori la grinta, gli dice, perché non vorrà mica diventare un pelandrone? Dovrà quindi lavorare e lavorare... Finché per fortuna arriva nonno Gustav, che permette a Ulf di tornare a giocare. Una storia divertente sul diritto dei bambini di andare verso l'età adulta al loro passo.

 Paese SVEZIA
 Pagine 64
 Prezzo 9,00 €

 ISBN 9788870919806
 Formato 13X20 CM
 Prima edizione APRILE 2021

AVVENTURE INTERGENERAZIONALI, CRESCITA E AUTONOMIA



GLI ALBI ILLUSTRATI



Ulf Stark e Stina Wirsén

UNA STELLA DI NOME AJAX ETÀ 4+

Un libro speciale sul rapporto profondo che può crearsi tra un bambino e un animale, e sull'arricchimento che ne deriva per entrambi.



Il cane Ajax ha sette anni quando nella famiglia in cui vive nasce Johan, e tra loro è subito amicizia. Solo Ajax, con le sue leccatine, sa placare il piccolo strillatore, e tra giochi, merende e cacce alle farfalle, Johan cresce felice. Intanto Ajax invecchia. E un giorno muore. Ma l'affetto spinge Johan a cercarlo in cielo e, dopo un viaggio a cavallo nel cosmo, tra le stelle, il piccolo torna con una nuova speranza nel cuore. Con il potere della fantasia, Ulf Stark sa intrecciare la vita e la morte.

Illustrazioni **STINA WIRSÉN**
Traduzione **SAMANTÀ K. MILTON KNOWLES**
Paese **SVEZIA**

Pagine **64**
Prezzo **12,50 €**
ISBN **9788870918700**
Formato **13X20 CM / CARTONATO**
Prima edizione **FEBBRAIO 2023**

AVVENTURA, CRESCERE, AMICIZIA CON GLI ANIMALI, TRASFORMAZIONE

Ulf Stark e Linda Bondestam

PICCOLINA TUTTA MIA ETÀ 4+

Una storia incantevole sull'amicizia tra una creatura solitaria che vive nell'oscurità e una scintilla di sole.



Nel profondo della montagna vive una Creatura grigia grigia grigia. Non può stare alla luce del giorno e ogni notte cerca di arrivare alla luna per non essere più sola. Finché un mattino una scintilla di sole finisce per sbaglio dentro la sua grotta buia. Finalmente la Creatura ha una Piccolina da accudire! La Scintilla le mostra i colori e le racconta le meraviglie del mondo, ma può stare con lei solo un giorno, fino al tramonto, lasciandole la luce che le ha acceso dentro. Un racconto sulla fiducia e l'amicizia tra due esseri così diversi. Un albo illustrato che scalda il cuore e brilla di bellezza.

ACCOGLIENZA, INCLUSIONE, AMICIZIA, RISPETTO, PRENDERSI CURA, CONDIVISIONE

Illustrazioni LINDA BONDESTAM
Traduzione LAURA CANGEMI
Paese SVEZIA

Pagine 48
Prezzo 15.50 €
ISBN 9788870918885
Formato 24X17 CM / CARTONATO
Prima edizione GIUGNO 2022

Ulf Stark e Linda Bondestam

ANIMALI CHE NESSUNO HA VISTO TRANNE NOI ETÀ 3+

Vincitore del Premio del Consiglio Nordico, un libro che ci racconta di animali solo all'apparenza un po' strani: ciascuno di noi potrà ritrovare nell'uno o nell'altro almeno un pezzetto di sé.



In illustrazioni crepitanti di colori, questi animali fantastici dimorano un mondo dove non sempre è facile trovare il proprio posto: ci sono gli Aspettaespera, sospesi nell'attesa non si sa di cosa, il Bumbumbo, che ingoia l'amarezza di essere nato brutto. Pochi sono davvero felici della loro sorte, ma c'è chi riesce a trovare una strategia per vivere contento: la Giornaliera si gode tutto il suo unico giorno nel mondo; lo Gnoccantropo si muove a stento, ma in sogno vola; l'Ombrellera, di giorno prigioniera di un corpo, la notte se ne libera per danzare. Ulf Stark e Linda Bondestam affrontano con grazia il tema delle difficoltà del vivere sfumandolo nella giocosità del loro variopinto amalgama di versi e disegni.

BESTIARIO FANTASTICO, INCLUSIONE DEI DIVERSI NOI, RISPETTO DELL'AMBIENTE, EDUCAZIONE ALLA COMPLESSITÀ

Illustrazioni LINDA BONDESTAM
Traduzione LAURA CANGEMI
Paese SVEZIA

Pagine 56
Prezzo 17.50 €
ISBN 9788870919950
Formato 21X30 CM / CARTONATO
Prima edizione MARZO 2021

EDUCAZIONE AFFETTIVA NEI LIBRI DI ULF STARK

di Francesca MIGNEMI

«Una sera Sofia scrisse una letterina e la infilò sotto la porta. C'era scritto: Ti odio. Cari saluti da Sofia.»

Questo passaggio de *Il libro dell'estate* di Tove Jansson è uno di quelli che non si dimenticano. Potente, liberatorio e divertente, racconta un momento di rabbia e incomprensione tra Sofia e la nonna. Non si può non amare la sfrontatezza infantile di questa bambina che ha consapevolezza di sé e delle sue emozioni. La nonna la fa arrabbiare e Sofia non ha problemi a esprimerlo, ma subito dopo tutto passa e lei mette dietro la porta della nonna un piccolo aquilone come segno di pace.

La vita va avanti.

Lo sviluppo del senso di sé e la formazione della personalità passano anche attraverso un'educazione sentimentale e socio-emotiva.

La letteratura è attraversata dalla vita e dalla complessità delle emozioni umane, ed è dunque un ambiente nel quale fare esperienza di una gamma di competenze che aiutano a riconoscere e apprezzare sia le affinità che le differenze con gli altri.

Prendiamo l'opera di Ulf Stark e attraversiamola: oltre a godere di una penna magnifica, ci rendiamo presto conto che l'intero corpo dà vita a un romanzo di formazione. Tutti i suoi libri promuovono una affettività libera e sana, invitano a vivere i sentimenti senza pregiudizi, a rispettare emozioni e scelte altrui anche quando sono in conflitto con le proprie aspettative e i propri desideri.

I bambini apprendono in modo mimetico, imitativo e adattativo, e nei suoi libri Ulf Stark offre informazioni

FRANCESCA MIGNEMI

Ex libraia, da oltre 23 anni studia letteratura per ragazzi e si occupa di educazione alla lettura con insegnanti, bibliotecari e genitori. Il suo presente è da ricercatrice indipendente e formatrice. Consulente per librerie, editori e festival, è nel comitato scientifico della collana Luoghi comuni di Edizioni Junior. Tesse fili e cura reti per la promozione della lettura.



dettagliate sui sentimenti dei suoi personaggi. Se la lettura è generativa di esperienza, i libri di questo autore offrono una vera e propria alfabetizzazione sentimentale con protagonisti che superano gli stereotipi di genere che imporrebbero ai maschi di essere obbligatoriamente forti e invincibili, e che sono anche capaci di accettare un no e rispettarlo. Nel *Bambino dei baci* il piccolo Ulf non ha mai baciato nessuno, ma innamorato di Katarina decide che bisogna colmare la lacuna e un giorno dopo averle offerto un gelato alla fragola che avrebbe lo stesso gusto dei baci, le chiede di provare a baciarsi. Lei rifiuta e tutto finisce, nessun tentativo insistente, ognuno torna alle proprie attività. Un No è No e non bisogna spiegarlo!

Certo la curiosità per i baci non si esaurisce e allora entra in scena Berit, una bambina fuori dagli schemi che non ha alcun problema a esercitarsi a baciare, ma neanche ad allenare alla corsa con i sacchi il piccolo Ulf. Complicità e spasso avranno la meglio su romantiche fantasie, trasformando questo legame affettivo in una solida amicizia che ha posto anche per i baci.

Sono bambini competenti quelli raccontati da Ulf Stark perché resi autonomi dagli adulti, che li educano all'autoefficacia e alla cooperazione per affrontare la vita di tutti i giorni in modo completo e appagante al fine di costruire relazioni sane.

Queste competenze li conducono a risolvere in modi costruttivi le crisi, a resistere a pressioni sociali inappropriate, ad accettare gli insuccessi e prendere decisioni in modo responsabile in un flusso di reciprocità.

Nel *Club dei cuori solitari* Tor, Arne, Olson e Isabel si preoccupano della solitudine di alcuni adulti che gravitano intorno a loro e quindi con abnegazione si dedicano alla ricerca di soluzioni e danno vita a una vera e propria agenzia per cuori solitari.

In tutta l'opera di Ulf Stark i sentimenti di tutti sono tenuti in grande considerazione, e quindi il giovane Ulf è disposto a incorrere in severe punizioni per il bene del nonno nella *Grande fuga*. Un libro che racconta l'amore tra un nipote e un nonno, l'amore struggente del nonno per la defunta moglie, e la capacità del piccolo Ulf di comprendere empaticamente quanto sia importante per il nonno scappare dall'ospedale e tornare nella casa in cui ha

condiviso la vita con la moglie e recuperare un barattolo di confettura che contiene tutto l'amore e l'energia di lei.

Ma è il *Piccolo libro sull'amore* che racchiude il mondo interiore dei bambini.

Dall'amore filiale all'innamoramento passando per l'amicizia intergenerazionale, con le piccole cose, i piccoli gesti e le grandi attenzioni che si rivelano delicata tensione verso l'altro da sé per renderlo felice.



EDUCAZIONE AFFETTIVA



IL NOSTRO
CATALOGO



HODDER E LA FATA DI POCHE PAROLE ETÀ 8+

Bjarne REUTER

Traduzione:
EVA VALVO

Hodder non ha più la mamma e suo padre lavora ogni notte. Ma lui non si sente solo, anzi, una notte arriva perfino una fata a dirgli che è il prescelto per salvare il mondo. Lui? Il mondo? Allora deve comporre la squadra giusta per la sua missione. Candido e irriverente, incompreso e incurante di esserlo, capace di tradurre le difficoltà in avventura e di trasformare la sua solitudine in un mondo di vincente fantasia, Hodder forse può davvero salvare il mondo.

• PREMIO ANDERSEN 2023 •

Paese DANIMARCA
Pagine 224
Prezzo 13,50 €

ISBN 9788870919318
Formato 13X20 CM
Prima edizione OTTOBRE 2022

SOLITUDINE, AVVENTURA, FAMIGLIA, DISPARITÀ, ANTICONFORMISMO, POTERE ALLA FANTASIA, UMORISMO

ELISE E IL CANE DI SECONDA MANO ETÀ 8+

Bjarne REUTER

Illustrazioni:
KIRSTEN RAAGAARDTraduzione:
EVA VALVO

Elise vive con il papà e le manca tanto la mamma, che lavora in Brasile. Dopo mille insistenze riesce a convincere il padre a realizzare il suo più grande desiderio: avere un cane. Non ha molti soldi, ma per fortuna s'innamora subito di un bastardino in offerta, strabico e con le gambe storte. Un buffo cane di seconda mano, che però sembra speciale. E infatti lo è: sa parlare! Si chiama Duddi e diventa il suo caro amico e compagno di mille avventure.

• FINALISTA PREMIO STREGA RAGAZZE E RAGAZZI 2021 •

Paese DANIMARCA
Pagine 224
Prezzo 13,50 €

ISBN 9788870917093
Formato 13X20 CM
Prima edizione MAGGIO 2020

AVVENTURA, AMICIZIA CON GLI ANIMALI, DISPARITÀ, FAMIGLIA, POTERE ALLA FANTASIA, UMORISMO

LA MIA VITA DORATA DA RE ETÀ 10+

Jenny JÄGERFELD

Traduzione:
LAURA CANGEMI

Quando si trasferisce in una nuova città, Sigge ha l'occasione per dimenticare i suoi insuccessi sociali e rifarsi una reputazione. Il suo piano per raggiungere la popolarità è pieno di regole: nascondere l'occhio un po' strabico, offrire sigarette di cioccolato, imparare a fare battute. Ma dietro l'angolo c'è sempre un'avventura imprevedibile... Un romanzo scoppettante di arguzia e comicità che tratta l'amicizia e l'esclusione, il conformismo e la piena espressione di sé.

• FINALISTA PREMIO ORIBIL 2022 •

Paese SVEZIA
Pagine 320
Prezzo 16,00 €

ISBN 9788870919790
Formato 13X20 CM
Prima edizione MAGGIO 2021

EDUCAZIONE SENTIMENTALE, AMICIZIA, RISPETTO, FAMIGLIA, COMUNITÀ, MODELLI SOCIALI E ANTICONFORMISMO, UMORISMO

LA MIA MORTE GLORIOSA COL BOTTO ETÀ 10+

Jenny JÄGERFELD

Traduzione:
LAURA CANGEMI

Per Sigge le cose vanno proprio bene: l'impopolarità e la solitudine sono solo un vecchio ricordo. Ha anche una vera amica, Juno, con cui sta creando un'app di incontri per animali. Ma che fare ora che i gemelli più cool della scuola gli hanno offerto di rappare nella loro crew allo spettacolo di Natale? Come conciliare i due progetti? Dopo *La mia vita dorata da re* tornano le avventure di Sigge con la sua strampalata famiglia e una nuova sfida da affrontare: scoprire la propria identità.

Paese SVEZIA
Pagine 352
Prezzo 16,50 €

ISBN 9788870919295
Formato 13X20 CM
Prima edizione SETTEMBRE 2022

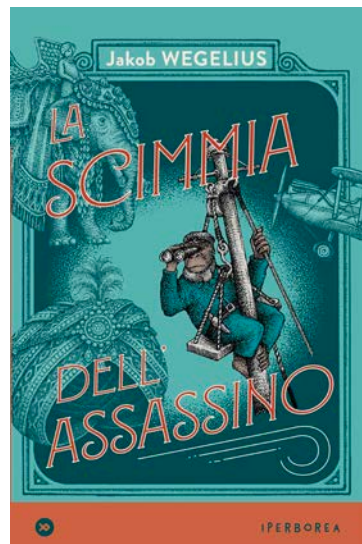
EDUCAZIONE SENTIMENTALE, MODELLI SOCIALI E ANTICONFORMISMO, UMORISMO

LA SCIMMIA DELL'ASSASSINO ETÀ 10+

Jakob WEGELIUS

Illustrazioni:
JAKOB WEGELIUS

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Non c'è migliore macchinista di Sally Jones, una gorilla molto speciale. È proprio lei a raccontare di quando la *Hudson Queen*, la nave del capitano Henry Koskela, nonché suo migliore amico, viene assaltata e affondata dai banditi. E le disgrazie sono appena cominciate: a Lisbona, Koskela è arrestato per omicidio. Per scagionarlo Sally Jones deve indagare in un mondo di complotti e corruzione, attraverso gli oceani fino alla corte di un maharajah.

- PREMIO ANDERSEN 2021 • PREMIO ORBIL 2021 •
- PREMIO MARE DI LIBRI 2021 •
- FINALISTA PREMIO STREGA RAGAZZE E RAGAZZI 2021 •

Paese SVEZIA
Pagine 544
Prezzo 18,00 €

ISBN 9788870917130
Formato 13X20 CM
Prima edizione NOVEMBRE 2020

AVVENTURA, GEOGRAFIA, MISTERO, SOLIDARIETÀ, VIAGGI, AMICIZIA, FIDUCIA

IL SEGRETO DELLA HUDSON QUEEN ETÀ 10+

Jakob WEGELIUS

Illustrazioni:
JAKOB WEGELIUS

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Per la gorilla Sally Jones e il suo grande amico, il capitano Henry Koskela, la scoperta di una misteriosa collana segna l'inizio di nuove spericolate avventure. Chi ha nascosto quel tesoro a bordo della *Hudson Queen*? Cosa c'entra con la loro nave? Decisi a risolvere l'enigma, i due amici seguono i pochi indizi che hanno imbarcandosi per la Scozia e in innumerevoli peripezie, fino a svelare il commovente segreto della *Hudson Queen*.

Paese SVEZIA
Pagine 480
Prezzo 18,00 €

ISBN 9788870919332
Formato 13X20 CM
Prima edizione MAGGIO 2022

AVVENTURA, MISTERO, VIAGGI, AMICIZIA, FIDUCIA, SOLIDARIETÀ

LA STORIA DEL PIANETA BLU ETÀ 8+

Andri Snær MAGNASON

Illustrazioni:
ANDREA ANTINORI

Traduzione:
MARIA CRISTINA LOMBARDI



Su un pianeta blu, in un'isola abitata solo da bambini, un giorno arriva Gaio Fracasso, un tipo strano che «fa avverare i sogni». E qual è il sogno di tutti quei bambini? Volare. Così Fracasso li cosparge di una polvere magica che funziona solo con la luce solare, e poi inchioda il sole nel cielo, perché tutti possano volare sempre. Ma il prezzo da pagare sarà insostenibile... Una favola ecologica che fa riflettere sull'importanza delle risorse della Terra e della solidarietà tra i suoi abitanti.

- FINALISTA AL PREMIO ORBIL 2023 •

Paese ISLANDA
Pagine 192
Prezzo 14,00 €

ISBN 9788870919011
Formato 13X20 CM
Prima edizione MARZO 2022

AVVENTURA, ECOLOGIA, CONDIVISIONE, SOLIDARIETÀ, RESPONSABILITÀ

ZLATAN E IL SUO SUPER ZIO ETÀ 4+

Pija LINDENBAUM

Illustrazioni:
PIJA LINDENBAUM

Traduzione:
GIUSI BARBIANI



Ella ha una passione per il calcio e per suo zio Tommy. Lui gira il mondo, adora il sushi e fa sempre un sacco di cose divertenti. La chiama Zlatan perché è brava con la palla, mentre Tommy è negato, e quando torna dai suoi viaggi stanno tutto il tempo insieme. Ma un giorno a casa di Tommy c'è qualcuno. Si chiama Steve e ora è sempre in mezzo ai piedi. Perché non se ne torna da dove è venuto? O forse anche Steve nasconde qualcosa di interessante?

Paese SVEZIA
Pagine 40
Prezzo 16,00 €

ISBN 9788870918731
Formato 21,5X26 CM / CARTONATO
Prima edizione MAGGIO 2023

FAMIGLIA, AVVENTURA INTERGENERAZIONALE, GELOSIA, SCOPERTA

SE INCONTRI UN ORSO ETÀ 3+

Malin KIVELÄ
Martin GLAZ SERUP

Illustrazioni:
LINDA BONDESTAM

Traduzione:
MARIA VALERIA D'AVINO



Questa «guida» pratica curiosa e divertentissima prova a dare qualche consiglio su cosa fare e non fare se incontriamo un orso nel bosco. Meglio correre via, arrampicarsi in alto, offrirgli del miele? Ci sono molte cose da tenere a mente, alcune non note e non scontate. Con le magnifiche illustrazioni di Linda Bondestam, che rendono i pericoli della foresta profonda e la narrazione esuberante, un must-read per ogni aspirante avventuriero nella natura.

Paese **FINLANDIA**
Pagine **36**
Prezzo **17,50 €**

ISBN **9788870919158**
Formato **29X24 CM / CARTONATO**
Prima edizione **MARZO 2023**

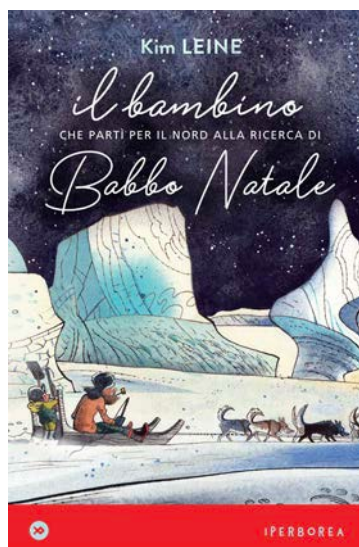
AVVENTURA, VITA NELLA NATURA, UMORESMO

IL BAMBINO CHE PARTÌ ETÀ 5+ PER IL NORD ALLA RICERCA DI BABBO NATALE

Kim LEINE

Illustrazioni:
PETER BAY ALEXANDERSEN

Traduzione:
INGRID BASSO



Strano papà, quello del piccolo Andreas: odia il Natale e non vuole festeggiarlo! Meno male che Andreas abita in Groenlandia e la sua famiglia ha una slitta e dodici cani che non vedono l'ora di tirarla. Per convincere il papà di quanto è magica questa festa basterà portarlo su al Nord, dove di sicuro incontreranno Babbo Natale. Così, quando la Vigilia è ormai vicina, Andreas saluta la mamma e la sorellina per iniziare il suo viaggio con il padre nella neve.

Paese **SVEZIA**
Pagine **64**
Prezzo **13,00 €**

ISBN **9788870915709**
Formato **13X20 CM / CARTONATO**
Prima edizione **NOVEMBRE 2019**

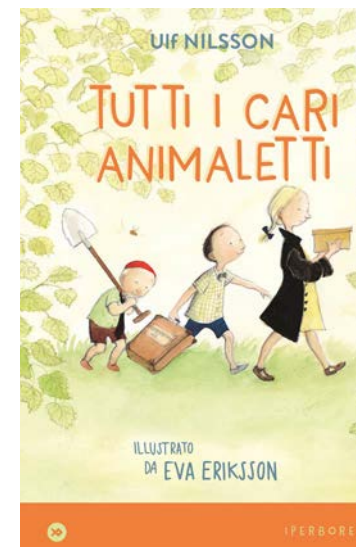
MAGIA DEL NATALE, AVVENTURA, FAMIGLIA, IL GRANDE NORD

TUTTI I CARI ANIMALETTI ETÀ 5+

UIF NILSSON

Illustrazioni:
EVA ERIKSSON

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Tre piccoli amici trovano in giardino un bombo morto e decidono di fargli un funerale. Chissà quanti sono tutti questi cari animaletti morti? E chi è che se ne prende cura? Così il terzetto mette in piedi un'efficiente agenzia funebre: c'è chi scava, chi recita una poesia, chi piange a dirotto, e ogni animaletto riceve un nome, una cerimonia di sepoltura e fiori colorati. Una storia bizzarra e tenera quanto geniale su come i bambini affrontino i più seri degli argomenti con il gioco.

Paese **SVEZIA**
Pagine **64**
Prezzo **13,00 €**

ISBN **9788870919288**
Formato **13X20 CM / CARTONATO**
Prima edizione **NOVEMBRE 2022**

AMICIZIA, CRESCITA, MORTE E TRASFORMAZIONE, IMPARARE GIOCANDO, UMORESMO

LA DANZA DEL TOPINO DELLA FORESTA ETÀ 3+

Pirkko-Liisa SUROJEGIN

Illustrazioni:
PIRKKO-LIISA SUROJEGIN

Traduzione:
CRISTINA CASABURI



È autunno, gli animali della foresta hanno raccolto una montagna di funghi e si preparano a far festa. Tutti tranne il topino, che si sente così piccolo e inutile, una nullità. Finché non comincia a giocare con le foglie che cadono dagli alberi e si ritrova a saltare e volteggiare leggero. «Non ho mai visto una danza più bella in vita mia!» dice ammirata la lepre: alla grande festa c'è bisogno di lui! Una storia lieve e vivace, finemente illustrata, che incoraggia tutti i topini a credere in se stessi.

Paese **FINLANDIA**
Pagine **32**
Prezzo **15,50 €**

ISBN **9788870918984**
Formato **21X26 CM / CARTONATO**
Prima edizione **NOVEMBRE 2022**

CREDERE IN SE STESSI, DIVERSABILITÀ, COMUNITÀ, AMICIZIA, AUTUNNO, NATURA

CORPI LIBERI

di Marcella TERRUSI

Sono corpi liberi, liberati e liberanti quelli delle bambine e dei bambini raccontati nei racconti dei Miniborei.

Non evitano smarrimento, disagio, freddo, solitudine, turbamento, cadute, ma, come Fred nel *Piccolo libro sull'amore* di Ulf Stark, abitano ogni peripezia creativamente. In fuga per vocazione, sopravvivono per puro talento. Dispongono, è evidente, del tempo necessario e dello spazio necessario per fare esperienza sensibile del mondo; sono esposti all'avventura e sperimentano tutto attraverso i sensi, il corpo, il movimento.

I narratori e gli illustratori nordici sono impareggiabili nel dotarli di una vitalità concreta, tangibile, autentica, travolgente e struggente allo stesso tempo, mentre esplorano un mondo che non è mai comodo né a loro misura.

Si muovono anzi in paesaggi sconfinati e dilatabili, che siano naturali o immaginifici, domestici o remoti, sempre imprevisi, sorprendenti e imprevedibili.

I bambini dei Miniborei vivono a volte in contesti che sarebbero all'apparenza, oggettivamente, disperanti – se non imperfetti nella misura normale della realtà – da cui germogliano tuttavia voli immaginifici e avventure sconfiniate. Orfanenze, povertà, solitudini che sono condizione di sperimentazioni obbligate e, sopra ogni cosa, di giochi e investimenti poetici e umoristici, strategie che salvano la vita ai giovani protagonisti de *I figli del mastro vetraio* di Maria Gripe, *Elise e il cane di seconda mano* così come *Hodder e la fata di poche parole* di Bjarne Reuter, *L'uccellino rosso* di Astrid Lindgren.

I bambini sono ritratti con un profondo, raffinato e caratteristico gusto narrativo per il dettaglio e il paradossale. Al tempo stesso si direbbe che siano anche bambini

MARCELLA TERRUSI

Insegna Pedagogia generale e sociale, Storia e culture d'infanzia presso l'Università di Bologna. Consulente scientifica di Bologna Children's Book Fair da sempre, è autrice di *Albi illustrati. Leggere guardare nominare il mondo nei libri per l'infanzia* e *Meraviglie mute. Silent book e letteratura per l'infanzia*, entrambi editi da Carocci.



con i piedi per terra, alle prese con tipi umani tutti imperfetti, come Katitzi che si confronta con i pregiudizi verso la sua gente nella serie di libri di Katarina Taikon a lei dedicata.

Prendono il volo, per gioco, per fuga, per scoperta, rotolano e tornano, crescono. Vedono il mondo, e ce lo mostrano, da punti di vista inconsueti, come fa il piccolo Nils in volo sull'oca domestica Martin nel *Meraviglioso viaggio di Nils Holgersson* di Selma Lagerlöf.

Perché la letteratura nordica per bambini è innamorata della verità, degli inciampi, dell'umorismo come chiave di lettura indispensabile nella vita. Le storture, le ingiustizie, le disavventure, sono la materia prima inevitabile del nostro essere al mondo. Da là, con ciò che c'è, cresciamo adattandoci alle condizioni del suolo, della luce e della cura, in direzioni diverse, come piante. Così i bambini che abitano i Miniborei, forti ognuno delle proprie caratteristiche uniche e irriducibili, uranotropici, in costante movimento, crescono negli spazi liberi che trovano, anche se si tratta di un deposito di rottami come quello dove passano il tempo i due protagonisti di *Amy, Aron e il genio della latta* di Ulf Stark.

Sono bambini come i quattro amici che fondano il Club dei Cuori Solitari nell'omonimo libro di Ulf Stark e si mettono a soccorrere gli adulti soli che trovano in giro: ragazzi che hanno modo e tempo di fare passeggiate autonome negli spazi aperti, naturali, nella città. Di conversare tra pari. Ragazzi lasciati liberi di giocare, cioè di sperimentare in continuazione nuovi gesti, posture, parole con cui reagire al mondo, con cui cercare, se non di comprenderlo, almeno di abitarlo pienamente e di contribuire alla sua vitalità.

Sono bambini liberi di frequentare altri bambini, di età diverse, con famiglie fra loro diverse per estrazione, fisionomia, composizione, come Ulf e Percy in *Le scarpe magiche del mio amico Percy* di Ulf Stark, Mikkel e Måns in *Grande, bro!* di Jenny Jägerfeld. Bambini liberi di muoversi che esercitano la propria libertà di pensiero e la propria intelligenza attraverso il movimento corporeo, corrispettivo attivo della libertà dell'immaginazione ed elemento imprescindibile dell'apprendimento e di ogni esperienza piena del mondo, come confermato dalle neuroscienze, dal paradigma dell'embodied cognition, ma

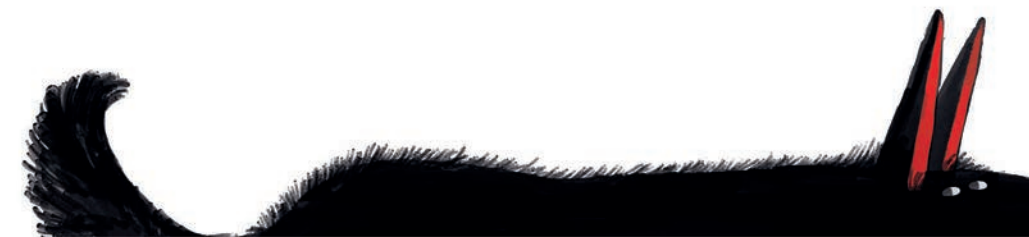
anche da filosofi e maestri, da Demostene a Virgilio Sieni passando per Merleau-Ponty.

Attraverso il gesto che rompe l'automatismo della quotidianità, i bambini miniborei ci invitano a sperimentare noi stessi quegli spazi di libertà, a immaginarli, ad abitarli e a legittimarli, a ripensarci educatori, a liberarci da tic e insignificanza corporea verso una pratica emancipatoria che è propedeutica alla democrazia. Uno fra tutti l'imprevedibile esploratore e libero avventuriero *Bimbo birbone* di Barbro Lindgren.

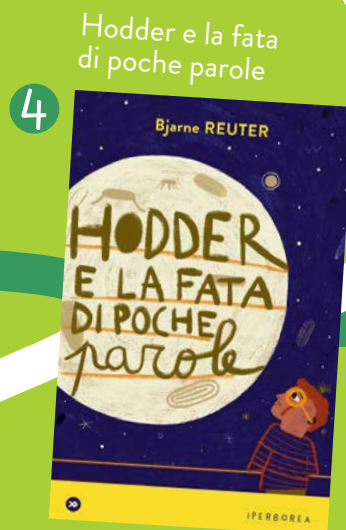
Reinventano il mondo intrisi di motivi mitologici come il volo o dotati di capacità speciali, perché sono fatti della materia stessa della letteratura. Atto di coraggio e pedagogico che dice: ogni vita è degna di essere vissuta, ogni bambino ha la sua strada, unica e irripetibile e incontrollabile e bellissima; ognuno ha una storia solo a suo modo gloriosa.

La morte è cruciale terreno di scoperta per i bambini, un fenomeno incomprensibile fra gli altri, da osservare ed esplorare come si può, con attenzione, senza sconti, timori, rimozioni, interruzioni: i bambini desiderano sperimentare tutto, conoscere tutto, esercitare la propria vitalità e intelligenza e concentrazione a contatto con ogni cosa e ogni dimensione, per sapere che possono sopravvivere al dolore, alla sparizione, alla distanza, alla trasformazione. Sia Ester in *Tutti i cari animaletti* di Ulf Nilsson, sia Johan in *Una stella di nome Ajax* di Ulf Stark, reagiscono alla morte con il gesto antico del rito, all'immobilità con la cura del gesto, all'ineffabilità delle emozioni con la creazione poetica, all'emozione con le lacrime, alla distanza con la spiritualità, all'assenza con la vicinanza, all'assurdità del mondo con il gioco del ragionamento per assurdo.

Anche questo ci portano, i bambini dei Miniborei, mentre ci deliziano per laicità intellettuale e irriverenza, capacità di stare nella sospensione, in apprendimento, con una dose di distacco da scienziati nell'osservazione delle scoperte e delle stagioni che si avvicendano nella vita, a partire dalla primissima infanzia, quando splendono con insuperabile intensità.



AMICIZIA E AVVENTURA INTERGENERAZIONALE



TRADURRE I MINIBOREI

NON RIMANERE SENZA FIATO

di Samanta K. MILTON KNOWLES

Quando si traduce dalle lingue nordiche, dove l'idea di infanzia – e soprattutto la percezione dei tabù nella letteratura per bambine e bambini – è molto differente, bisogna armarsi di coraggio e tenacia per non rischiare di appiattire e banalizzare il testo. Spesso si incontrano parole, temi e modelli educativi che potrebbero essere percepiti (dagli adulti, sempre dagli adulti) come poco adatti a ragazze e ragazzi dell'età di riferimento. È proprio lì che bisogna ricordare il rispetto, soprattutto verso le bambine e i bambini che leggono.

Tradurre letteratura scandinava per l'infanzia offre l'opportunità di spingersi oltre, di allargare confini e orizzonti, di avvicinarsi a linguaggi e storie che parlano davvero a chi legge. Non bisogna mai dimenticare che ragazze e ragazzi sono persone a tutto tondo, solo in rapida crescita ed evoluzione. Precludere loro l'accesso a concetti profondi come la morte, l'amore, la paura, la sessualità, la violenza, che pur caratterizzano ogni esistenza su questo pianeta che chiamiamo casa, significa tarpare loro le ali ed esporli a un analfabetismo emotivo e sociale.

Come scrisse Astrid Lindgren nel 1969 sulla rivista *Babel*, «Sono convinta che i bambini abbiano una prodigiosa capacità di immedesimazione, sappiano vivere le cose e le situazioni più insolite, se ad aiutarli c'è un bravo traduttore, e che [...] la loro immaginazione dia il cambio al traduttore quando questi rimane senza fiato».

Questo è dunque il mio compito di traduttrice di letteratura infantile: tentare di traghettare ogni situazione, ogni parola, ogni storia, cercando di non rimanere senza

SAMANTA K. MILTON KNOWLES
Traduttrice editoriale dallo svedese, dal danese e dall'inglese per diverse case editrici italiane specializzate in letteratura per l'infanzia, ha collaborato con la Astrid Lindgren Company supervisionando le traduzioni italiane delle opere di Astrid Lindgren e ha curato per Salani la versione integrale di *Pippi Calzelunghe*.



fiato. E avere il coraggio di far urlare ai personaggi, se serve, una sfilza di parolacce liberatorie o rabbiose, di farli piangere per la morte di un nonno, di ribellarsi alla violenza fisica e al razzismo, di lottare per far liberare una persona cara incarcerata ingiustamente, di stare al mercato congelandosi il naso, di mettere su un'impresa funebre per tutti gli animaletti morti.

UNA PIROETTA PER GUARDARE IL MONDO

di Eva VALVO

EVA VALVO

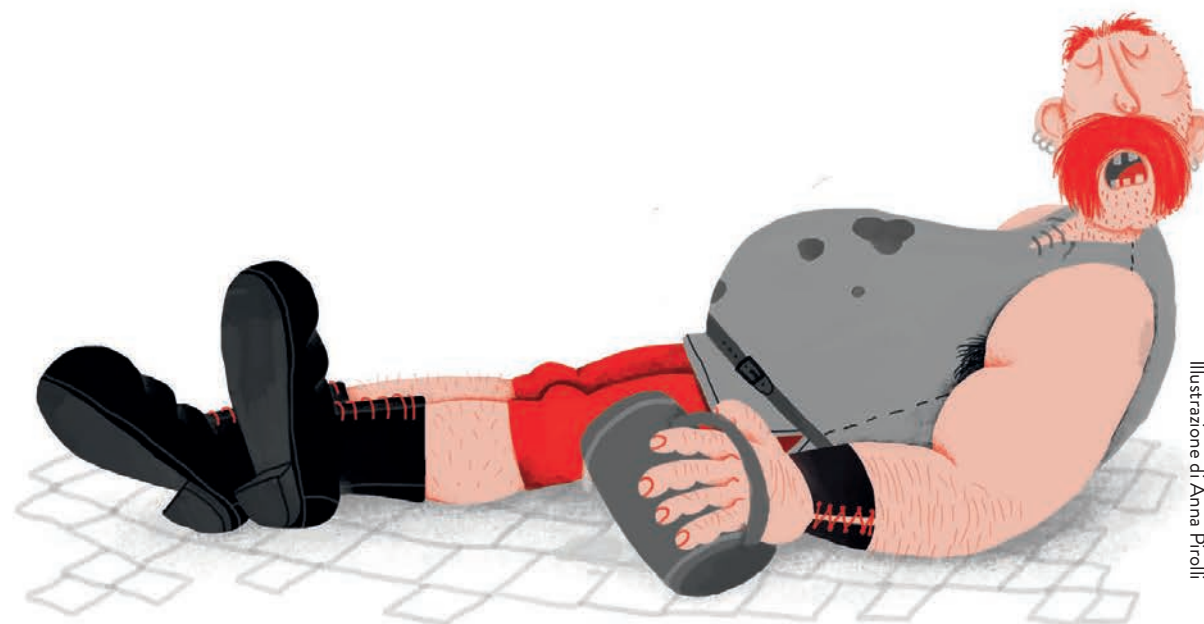
È traduttrice editoriale e scout dal danese e dal norvegese con una predilezione per i libri per l'infanzia. Collabora con la rivista *Andersen* e coordina gli eventi dedicati alla traduzione del Festival delle Letterature Migranti e di Una Marina di Libri, oltre a occuparsi di formazione dei traduttori dalle lingue scandinave.

Da bambina adoravo i supereroi e le supereroine, ma ad affascinarmi non era tanto l'eroismo quanto la loro condizione di creature di confine, sulla soglia tra due mondi. Avevano un'identità pubblica e una segreta e passavano agevolmente dall'una all'altra: bastava fare una piroetta o entrare e uscire da una cabina telefonica. Certo, nella vita reale non è così semplice: portarsi dentro un bagaglio culturale stratificato e complesso comporta anche la fatica dell'adattamento e il dolore della nostalgia, ma non è questa la sede per approfondire la questione.

In generale, comunque, preferisco guardare il bicchiere mezzo pieno e mi piace considerare l'educazione alla complessità come un valore, soprattutto in un mondo che tende a semplificare e polarizzare. Immagino che essere cresciuta in Italia da madre danese e padre italiano abbia determinato che da grande sono finita a fare la traduttrice. Niente di supereroico, per carità, ma di fatto mi ritrovo quotidianamente a fare piroette come la mia supereroina del cuore: non solo sintattiche e lessicali, ma anche culturali. Perché la letteratura tradotta può aprire finestre su mondi sconosciuti e la traduttrice-acrobata è una creatura a metà fra la cercatrice di pepite d'oro e la mediatrice culturale.

Ma qual è la cifra particolare della letteratura nordica per l'infanzia? Per me sta nella sua capacità di porsi all'altezza di bambine e bambini, ragazze e ragazzi. Al di là dei

classici indiscussi, nei paesi nordici c'è ancora una feconda produzione di libri per l'infanzia che ha il merito di saper parlare di temi «difficili» ai più piccoli, con più o meno leggerezza ma sempre senza moralismo. Offre uno sguardo diverso che può aiutarci a metterci in discussione come genitori o figli, come adulti di riferimento, come persone. Non perché sia necessariamente migliore di per sé, ma perché a volte assumere una prospettiva diversa è ciò che ci serve per superare un'impasse e andare avanti. Basta una piroetta per guardare il mondo con occhi diversi.





I CLASSICI

ASTRID LINDGREN



Narratrice geniale e irriverente del mondo dei bambini, autrice delle indimenticabili avventure di *Pippi Calzelunghe*, pubblicate in Italia da Salani, Astrid Lindgren (1907-2002) ha conquistato fama internazionale con i suoi piccoli personaggi ribelli e saggi, modelli di coraggio, indipendenza e creatività. Ha ottenuto il Premio Hans Christian Andersen, il Lewis Carroll Shelf Award, l'International Book Award dell'UNESCO, oltre a numerosi altri riconoscimenti, e ha dato il nome a un importante premio per la letteratura infantile assegnato ogni anno dal governo svedese. Tra le sue opere, *Emil* (1963), *Kalle Blomkvist, il grande detective* (1946), *Lotta combinaguai* (1956) e *Vacanze all'isola dei gabbiani* (1964).

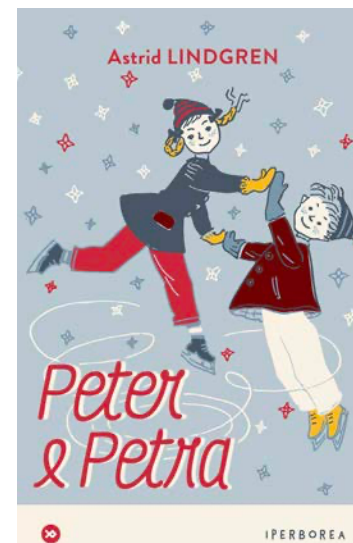
I CLASSICI

PETER E PETRA ETÀ 6+

Astrid LINDGREN

Illustrazioni:
INGRID VANG NYMAN, EVA BILLOW

Traduzione:
A. ALBERTARI, A. BORINI, L. CANGEMI,
S.K. MILTON KNOWLES



Gunnar con i suoi due nuovi compagni di classe, Peter e Petra, due fratellini alti una spanna che vivono in una tana nel parco, ma desiderano tanto imparare anche loro a leggere e scrivere; Britta-Kajsa, che pianta un seme e dalla terra spunta una bambola speciale; Pelle, che è arrabbiato con il papà e va a vivere da solo nella casetta di legno in giardino. L'indipendenza e il desiderio di sperimentare uniscono i protagonisti di questi memorabili racconti di Astrid Lindgren.

Paese SVEZIA
Pagine 128
Prezzo 12,00 €

ISBN 9788870912449
Formato 13X20 CM
Prima edizione OTTOBRE 2018

AVVENTURA, INDIPENDENZA, SCOPERTA, POTERE ALLA FANTASIA

GRETA GRINTOSA ETÀ 6+

Astrid LINDGREN

Illustrazioni:
INGRID VANG NYMAN, EVA BILLOW

Traduzione: A. ALBERTARI, G. BERGAMI,
A. BORINI, B. FAGNONI, V.S. GORLA, S.K.
MILTON KNOWLES, P. PIZZINI, E. PUTIGNANO



Greta Grintosa, che con la sua energia organizza da sola la festa di Natale per la nonna malata; Bertil, che scopre che sotto il suo letto vive un bambino alto un pollice che ha bisogno del suo aiuto; Göran, che si è fatto male a una gamba ed è costretto a letto, ma ogni sera vola sopra la città con il signor De Gigliis. Dieci avventure e dieci piccoli eroi pieni di risorse, che superano ogni ostacolo della realtà imparando a guardare il mondo con altri occhi.

Paese SVEZIA
Pagine 192
Prezzo 13,00 €

ISBN 9788870912302
Formato 13X20 CM
Prima edizione NOVEMBRE 2017

AVVENTURA, INDIPENDENZA, CREATIVITÀ, POTERE ALLA FANTASIA, UN ALTRO SGUARDO SUL MONDO

L'UCCELLINO ROSSO ETÀ 7+

Astrid LINDGREN

Illustrazioni:
ANNA PIROLI

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Due orfani che inseguono un uccellino rosso fino alle porte di «Pratofiorito», un felice luogo incantato; la piccola Malin che vive in un ospizio per poveri, ma sa cosa fare perché tutto intorno a lei sia bello come nelle favole; Stina Maria che finisce prigioniera dei «sottoterrestri»; Nils che, costretto a letto, vive in sogno un'epica avventura. È il regno della fantasia il fido alleato di questi piccoli eroi, che trasformano anche la sorte più avversa in meraviglia.

Paese SVEZIA
Pagine 128
Prezzo 12,00 €

ISBN 9788870915693
Formato 13X20 CM
Prima edizione OTTOBRE 2019

AVVENTURA, AFFRONTARE LE DIFFICOLTÀ, INDIPENDENZA, POTERE ALLA FANTASIA

MARIA GRIPE



Nata nell'arcipelago di Stoccolma, Maria Gripe (1923-2007) è un'amata autrice di libri per bambini e per ragazzi spesso ambientati in mondi fantastici e di magia e influenzati dall'immaginario delle sorelle Brontë e di Edgar Allan Poe. Per la sua opera, annoverata tra i classici del Nord Europa e pubblicata in tutto il mondo, ha ottenuto numerosi riconoscimenti, tra cui il Premio Hans Christian Andersen, considerato il «piccolo Nobel» della narrativa per l'infanzia, la Targa Nils Holgersson e il Premio Astrid Lindgren.

I FIGLI DEL MASTRO VETRAIO ETÀ 7+

Maria GRIPE

Illustrazioni:
HARALD GRIPE

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Nel paese di Penuria vivono Pietro e Chiara con la mamma e il papà, mastro vetraio. All'improvviso vengono rapiti dal Sovrano della Città dei Desideri e portati in un palazzo incantato, sospeso in un'inguaribile solitudine e governato da una Sovrana che ha perso la gioia di sognare. Ma un giorno arriva Svolazza Beltempo, una vecchietta che tesse tappeti magici in cui legge il futuro... Il mondo dei miti e delle fiabe rivive in questo affascinante racconto per ragazzi.

Paese SVEZIA
Pagine 256
Prezzo 13,50 €

ISBN 9788870912371
Formato 13X20 CM
Prima edizione APRILE 2018

AVVENTURA, FAMIGLIA, FIABA, LOTTA TRA BENE E MALE, DISPARITÀ, FELICITÀ

LO SCARABEO VOLA AL TRAMONTO ETÀ 10+

Maria GRIPE

Traduzione:
LAURA CANGEMI

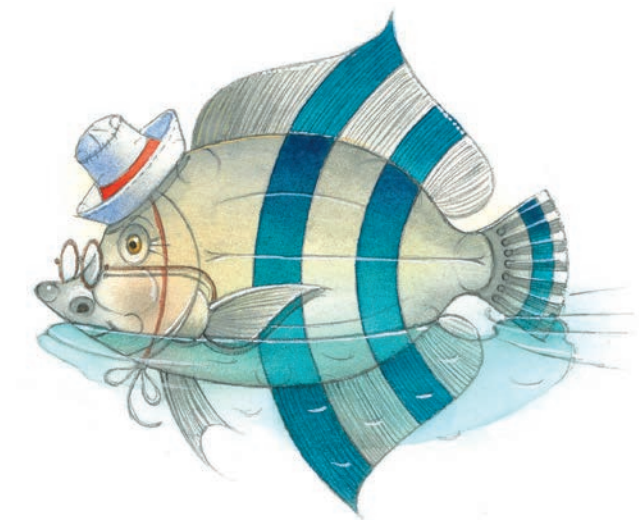


Una casa disabitata. Tre amici con tutta l'estate davanti che si offrono di andarci ogni giorno per annaffiare le piante. Un cofanetto nascosto con antiche lettere che raccontano di un mistero e di una terribile maledizione. Una partita a scacchi in cui c'è molto in gioco. E degli scarabei che appaiono nei luoghi più insospettabili. Ecco i principali ingredienti di un romanzo di suspense e avventura dai risvolti fantasy, diventato uno dei classici svedesi più letti e amati nel mondo.

Paese SVEZIA
Pagine 384
Prezzo 16,50 €

ISBN 9788870919042
Formato 13X20 CM
Prima edizione APRILE 2022

AVVENTURA, MISTERO, FANTASY, AMORE, AMICIZIA, STORIA DELLA SCIENZA, SCACCHI



BARBRO LINDGREN



È una delle autrici di libri per bambini più poliedriche, originali e influenti della Svezia, capace di affrontare temi di estrema importanza nell'infanzia con irriverenza, creatività, ma anche rigore ed empatia nei confronti dei giovani lettori. Dal suo debutto nel 1965, ha scritto libri di successo per ogni età tradotti in oltre 30 lingue. Ha ricevuto numerosi premi svedesi e internazionali, tra cui la Targa Nils Holgersson e l'Astrid Lindgren Memorial Award (ALMA).

BIMBO BIRBONE E LA SUA MAMMA ETÀ 3+

Barbro LINDGREN

Illustrazioni:
EVA ERIKSSON

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Bimbo birbone è curioso, ribelle, temerario, instancabile. Si infila dappertutto, si lancia nelle imprese più spericolate, e ogni giorno ne combina una nuova, trascinando la sua povera mamma in mille guai e avventure. Mamme e bambini si divertiranno a riconoscersi nelle pagine di questo spassoso classico di Barbro Lindgren. Per tutti quelli che considerano i bambini degli adorabili angioletti.

Paese SVEZIA
Pagine 32
Prezzo 13,00 €

ISBN 9788870919349
Formato 13X20 CM / CARTONATO
Prima edizione MARZO 2022

CRESCERE, AVVENTURA, AUTONOMIA, GIOCO IMMAGINIFICO, PENSIERO DIVERGENTE, UMORISMO

BIMBO BIRBONE E IL VIAGGIO PER MARE ETÀ 3+

Barbro LINDGREN

Illustrazioni:
EVA ERIKSSON

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Imprevedibile e temerario, sempre in cerca di avventure, Bimbo birbone sale a bordo di una cassetta di legno, prende lo spazzolone e vi issa un grembiule come vela, fa scorta di girandole alla cannella e arruola la sua ciurma di pupazzi. Tutto è pronto, si parte per un viaggio in mare aperto, fra tempeste, un luccio ingordo e un'immensa balena. Niente può fermare l'intrepido capitano in erba quando è all'opera la fantasia, tanto meno la sua mamma.

Paese SVEZIA
Pagine 32
Prezzo 13,50 €

ISBN 9788870918762
Formato 13X20 CM / CARTONATO
Prima edizione FEBBRAIO 2023

CRESCERE, SPERIMENTARE, AVVENTURA, LIBERTÀ, GIOCO IMMAGINIFICO, PENSIERO DIVERGENTE

STORIA DI UN SIGNORE PICCOLO PICCOLO ETÀ 3+

Barbro LINDGREN

Illustrazioni:
EVA ERIKSSON

Traduzione:
LAURA CANGEMI



Il signore piccolo piccolo ha il difetto di essere piccolo piccolo e di avere un brutto cappello: per questo lo prendono in giro, non ha nemmeno un amico, e se ne sta sempre tutto solo sui gradini di casa sua. Finché passa di lì un cane simpatico e i due diventano amici per la pelle. A scombinare tutto arriva un giorno una bambina così allegra che il cane le si affeziona subito. Il signore piccolo piccolo è disperato: rischia forse di ritrovarsi di nuovo solo?

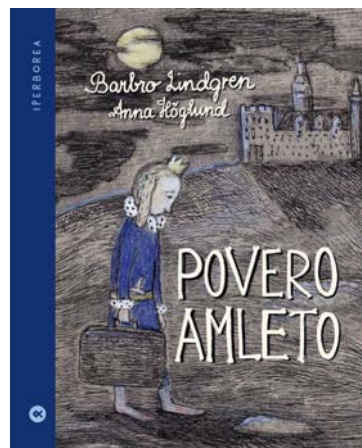
Paese SVEZIA
Pagine 48
Prezzo 13,00 €

ISBN 9788870919455
Formato 13X20 CM / CARTONATO
Prima edizione NOVEMBRE 2021

SOLITUDINE, AMICIZIA CON GLI ANIMALI, DISPARITÀ, GENTILEZZA, CONDIVISIONE

POVERO AMLETO ETÀ 5+

Barbro LINDGREN

Illustrazioni:
ANNA HÖGLUNDTraduzione:
GIOLA SPAIRANI

In una reinterpretazione meravigliosamente strana di una delle più grandi tragedie del teatro mondiale, Barbro Lindgren e Anna Höglund concentrano in un centinaio di parole e quindici tavole i temi del tradimento, della vendetta e della follia, facendone un condensato di humour nerissimo capace di sprigionare un'esilarante ironia. Un'opera irresistibile per i lettori e i non lettori shakespeariani di ogni età.

Paese SVEZIA
Pagine 32
Prezzo 16,00 €ISBN 9788870919745
Formato 15X18 CM / CARTONATO
Prima edizione NOVEMBRE 2021

UMORISMO, GIOCO, STORIA DI AMLETO



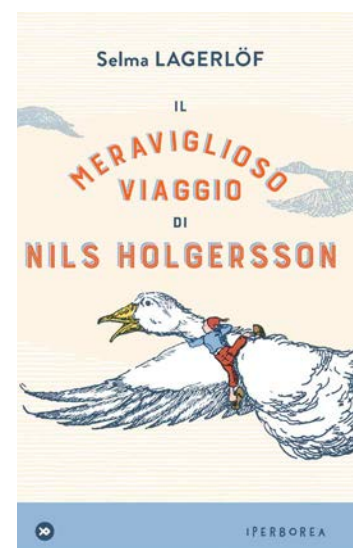
SELMA LAGERLÖF



Da maestra elementare a prima donna della storia insignita del premio Nobel per la letteratura nel 1909 e chiamata a far parte degli Accademici di Svezia, Selma Lagerlöf (1858-1940) è stata a lungo l'autrice svedese più nota e apprezzata nel mondo. Tra le sue opere più famose, Iperborea ha pubblicato i romanzi per adulti *L'imperatore di Portugallia*, *La saga di Gösta Berling*, *L'anello rubato*, *Jerusalem*, *Bandito*, *Il violino del pazzo* e le raccolte di racconti *Il libro di Natale*, *La leggenda della rosa di Natale*, *La notte di Natale* e *Uomini e troll*.

IL MERAVIGLIOSO VIAGGIO DI NILS HOLGERSSON ETÀ 8+

Selma LAGERLÖF

Illustrazioni:
BERTIL LYBECKTraduzione:
LAURA CANGEMI

Nils è un bambino dispettoso che tormenta sempre gli animali della fattoria. Ma quando se la prende con un folletto, di colpo si ritrova piccolo come un topolino. Spaventato, sale in groppa al papero Mårten, che si unisce a uno stormo di oche nel loro volo migratorio fino in Lapponia. Comincia così un lungo viaggio sotto la guida di Akka, saggia oca capostormo, e in fuga da Smirre, astuta volpe cacciatrice, verso un mondo di avventure e leggende senza tempo.

Paese SVEZIA
Pagine 520
Prezzo 18,00 €ISBN 9788870912326
Formato 13X20 CM
Prima edizione NOVEMBRE 2017

AVVENTURA, VIAGGIO, CRESCERE, SCOPERTA, GEOGRAFIA, ECOLOGIA, MIGRAZIONE

OLE LUND KIRKEGAARD



Ole Lund Kirkegaard (1940-1979) è stato un maestro di scuola elementare e uno dei più noti autori danesi di letteratura per l'infanzia. Ha scritto libri da lui stesso illustrati che parlano spesso dell'interazione tra adulti e bambini e hanno come protagonisti dei giovani antieroi giocosi e pieni di inventiva che vivono al di fuori delle norme e delle gerarchie della società. Famoso per la sua arguzia narrativa, ricca di paradossi e giochi linguistici, ha ricevuto nel 1969 il Premio per la Letteratura per ragazzi del ministero della Cultura danese. Da molti suoi libri, tra cui *Il piccolo Virgil*, sono stati tratti dei film.

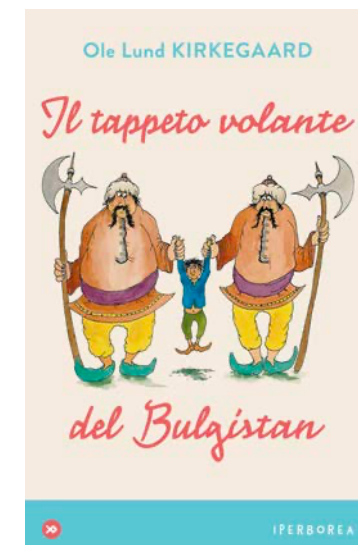
I CLASSICI

IL TAPPETO VOLANTE DEL BULGISTAN ETÀ 6+

Ole Lund KIRKEGAARD

Illustrazioni:
OLE LUND KIRKEGAARD

Traduzione:
MARIA VALERIA D'AVINO



Nel lontano Bulgistan vive un bambino curioso e ostinato, Hodja, che vorrebbe partire alla scoperta del mondo invece di andare a scuola. Un giorno el-Faza, un tessitore di tappeti, gliene presta uno molto antico e speciale: un tappeto volante! Chi lo usa deve però imparare a comandarlo e stare sempre in guardia, perché in tanti lo vorrebbero. Comincia così lo spericolato viaggio di Hodja fino al magnifico palazzo del sultano, l'uomo più ricco, potente e pericoloso del Bulgistan.

Paese SVEZIA
Pagine 128
Prezzo 12,00 €

ISBN 9788870917116
Formato 13X20 CM
Prima edizione SETTEMBRE 2020

MAGIA. AVVENTURA, VIAGGIO, SCOPERTA, INGIUSTIZIE, UMORISMO

IL PICCOLO VIRGIL ETÀ 6+

Ole Lund KIRKEGAARD

Illustrazioni:
OLE LUND KIRKEGAARD

Traduzione:
MARIA VALERIA D'AVINO



Virgil vive in un pollaio con un gallo zoppo che lo sveglia ogni mattina. Non ha famiglia, ma una fantasia senza fine con cui va alla scoperta del mondo insieme agli amici Oskar e Carl Emil. Ogni giorno è un'avventura per il trio, che si trova a cercar moglie a una cicogna, a catturare un drago con due teste e sette zampe, a costruire una torre altissima. Il mondo di Virgil non conosce regole, tutto può accadere, contro la noiosa «normalità» di certi adulti.

Paese SVEZIA
Pagine 160
Prezzo 12,50 €

ISBN 9788870915457
Formato 13X20 CM
Prima edizione NOVEMBRE 2018

POTERE ALLA FANTASIA, ANTICONFORMISMO, AUTONOMIA, LIBERTÀ, UMORISMO



KATARINA TAIKON



Scrittrice, attrice e attivista svedese con radici rom, leader nel movimento per i diritti civili, Katarina Taikon (1932-1995), come molti altri rom della sua generazione, non ha potuto frequentare la scuola e ha dovuto imparare a leggere e scrivere da adulta. Pensando che l'unico modo per porre fine ai pregiudizi contro la sua gente fosse rivolgersi ai giovani, ha scritto una popolare serie di libri ispirata alla sua infanzia. Pubblicati tra il 1969 e il 1980 e diventati anche una serie tv, i libri di Katitzi sono ormai dei classici per bambini in Svezia. Nel 2019 *Katitzi* ha ricevuto il premio Orbil dell'Associazione Librerie indipendenti per ragazzi e il Premio Scelte di classe come miglior libro per ragazzi.

I CLASSICI

KATITZI E IL PICCOLO SWING ETÀ 7+

Katarina TAIKON

Illustrazioni:
JOANNA HELLGREN

Traduzione:
SAMANTHA K. MILTON KNOWLES



La piccola Katitzi vive una vita allegra e avventurosa: è riuscita persino a convincere il padre a adottare un cucciolo di cane chiamato Swing, suo inseparabile amico. Durante il matrimonio della sorella, la zia Klara le spiega che la vecchia nonna vorrebbe tanto incontrarla, ma è ricoverata in una casa di riposo a Uppsala. Katitzi la rassicura: Uppsala è lontana ma un modo per andarci c'è di sicuro, lei non si fa spaventare da nulla!

Paese SVEZIA
Pagine 148
Prezzo 13,00 €

ISBN 9788870915679
Formato 13X20 CM
Prima edizione GIUGNO 2019

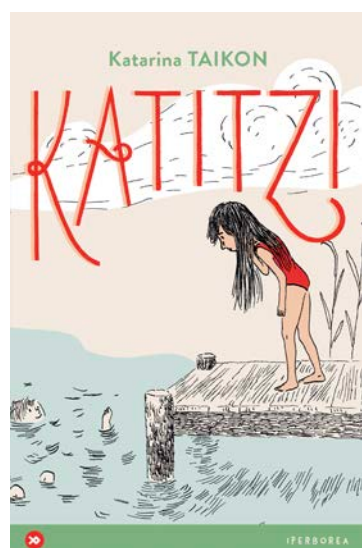
RAZZISMO, DISPARITÀ, INGIUSTIZIA, FAMIGLIA, AVVENTURA, INTRAPRENDENZA

KATITZI ETÀ 7+

Katarina TAIKON

Illustrazioni:
JOANNA HELLGREN

Traduzione: LAURA CANGEMI,
SAMANTHA K. MILTON KNOWLES



Vivace e piena di curiosità, Katitzi è una bambina rom di otto anni. Spirito libero, è l'eroina dell'istituto in cui vive, sempre pronta a sfidare la severa direttrice. Tutto cambia quando arriva suo padre a prenderla e lei scopre di avere una famiglia che abita in un carrozzone e gestisce un vero luna park! Comincia così la sua nuova vita ricca di sorprese, ma anche di difficoltà. Katitzi non è certo il tipo da arrendersi alle ingiustizie e rinunciare ai suoi sogni...

- PREMIO ORBIL 2019 •
- PREMIO SCELTE DI CLASSE 2019 •

Paese SVEZIA
Pagine 256
Prezzo 13,00 €

ISBN 9788870912333
Formato 13X20 CM
Prima edizione MAGGIO 2018

RAZZISMO, DISPARITÀ, INGIUSTIZIA, FAMIGLIA, AVVENTURA, INTRAPRENDENZA

KATITZI NELLA BUCA DEI SERPENTI ETÀ 7+

Katarina TAIKON

Illustrazioni:
JOANNA HELLGREN

Traduzione:
SAMANTHA K. MILTON KNOWLES



Katitzi è scivolata in una buca piena di serpenti! Per fortuna se la caverà solo con uno spavento. La brutta avventura basta però a convincere il papà a cercare un nuovo posto dove stabilirsi. In Europa infuria la Seconda guerra mondiale, l'esercito nazista potrebbe arrivare in Svezia e annientare gli ebrei e i rom. I Taikon, ora emarginati, sono costretti a spostarsi sempre. Così si muovono verso Nord, dove seguiamo Katitzi nelle sue nuove scoperte.

Paese SVEZIA
Pagine 160
Prezzo 13,00 €

ISBN 9788870915761
Formato 13X20 CM
Prima edizione MARZO 2021

RAZZISMO, DISPARITÀ, INGIUSTIZIA, FAMIGLIA, AVVENTURA, AFFRONTARE LE DIFFICOLTÀ

GIOCO, LIBERTÀ E AUTOREGOLAZIONE

di Francesca Romana GRASSO

Stig Dagerman, il grande autore svedese, conosceva il potere salvifico del gioco, la sua capacità di rafforzare un'identità resa fragile dalla povertà, dalle condizioni sociali, dalla guerra, da stereotipi e ingiustizie. Scriveva nel suo racconto *L'auto di Stoccolma*: «Eppure i figli dei contadini poveri non sono così privi di libertà come credono quelli che sono liberi. Giochiamo a essere liberi e in questo modo lo diventiamo. Quando rastrelliamo la sponda dei fossi non è certo per raccogliere quel po' di fieno striminzito. No davvero, è che siamo a caccia di serpenti. I più velenosi dell'Africa e dell'India [...] È così che i figli dei contadini poveri trasformano la loro povera vita in qualcosa di grande e diventano eroi di drammi che si sono creati da sé. Ed è così che deve essere: quanto più misera e priva di libertà è la vita che siamo costretti a vivere, tanto più forti diventano le fantasterie di una vita diversa, una vita di libertà e di gloria. No, non è davvero il caso di compatirci quando giochiamo. È quando perdiamo la capacità di giocare che siamo da compatire.» Il gioco è di fatto una ribalta attraverso cui si fanno prove, per superare lo stato di eteronimia in cui si nasce, costruendo così la propria autonomia. Ulf Stark ne scrive sfumando talvolta il limite, per favorire l'incontro tra il noto e l'ignoto a tutto tondo, con una pragmatica dell'utopia tanto sapiente quanto poetica e divertente, e per questo apprezzata a ogni età. I libri liberano giochi: *La scimmia dell'assassino* di Jakob Wegelius con il ritmo motorio e musicale della gorilla, *Tutti i cari animalotti* di Ulf Nilsson mettendo in scena la capacità di abbandonarsi senza mezze misure alle emozioni e ai sentimenti. Un po' per gioco, un po' per esercizio. La fantasia è la leva a cui si appoggia *Il piccolo Virgil*, che non ha famiglia «naturale»

FRANCESCA ROMANA GRASSO

(www.edufrog.it)

Si occupa di pragmatica dell'utopia, pedagogia sociale e pratiche di lettura. Dottora di ricerca in Scienze dell'educazione e saggista, legge, legge, legge. Legge per leggere il mondo. E legge, a chi incontra, Stig Dagerman per diffondere senso di libertà e giustizia.

ma due amici con cui gioca. L'autrice Katarina Taikon è cresciuta in campi nomadi e non è potuta andare a scuola perché «sgradita». Le leggi che hanno reso possibile tutto ciò sono superate solo in alcuni paesi del mondo, e mai in via definitiva, perché è ancora vero ciò che per Dagerman valeva per il secolo scorso: «Che del bimbo sia questo il secolo / l'ha per certo affermato qualcuno. / Perdonate se un poco trasecolo, / e l'assioma mi pare importuno.» Dopo aver imparato a scrivere da adulta, Taikon ha raccontato la sua infanzia nella serie che vede protagonista Katitzi, brillante ragazzina che risolve problemi complessi e coltiva la gioia di vivere. Anche Elise (protagonista di *Elise e il cane di seconda mano* di Bjarne Reuter) è ostinata, saggia, forte. Vive in un mondo in cui gli adulti sono un po' inguaiati e si fa forza con Duddi, un «cane di seconda mano». I personaggi dei libri di Jenny Jägerfeld vivono in una contemporaneità in cui non manca la domanda che sta alla base della lezione dell'anarchico svedese intorno a cosa sia legale, cosa lecito e cosa giusto.

Dagerman ricorda che quello contro cui bambini e bambine non possono combattere è l'indifferenza. E nel romanzo *I figli del mastro vetraio*, di Maria Gripe, i due piccoli protagonisti, sorella e fratello, per proteggersi dall'incuria di adulti indifferenti, imparano a non prestare attenzione a chi si occuperà di loro, tanto non possono sapere in anticipo chi lo farà l'indomani, dunque: perché abituarsi? Alle persone di ogni età spetta il compito di realizzare il proprio potenziale e cambiare le proprie scelte, in nome della libertà e dell'amore, ogni volta che ne sentano la necessità.

Irriverenza è una categoria con cui le persone forti spesso tentano di silenziare chi si inchina solo di fronte alla giustizia e alla verità: la letteratura ha il compito di mostrare il significato della libertà, e va difesa giorno per giorno, momento per momento, perché come un lombrico trasforma in humus gli scarti. Buone letture contrastano conformismo e discriminazioni liberando ciò che ciascuno scopre di essere vivendo.



LUTTO, MALATTIA,

Tutti i cari animalletti

1



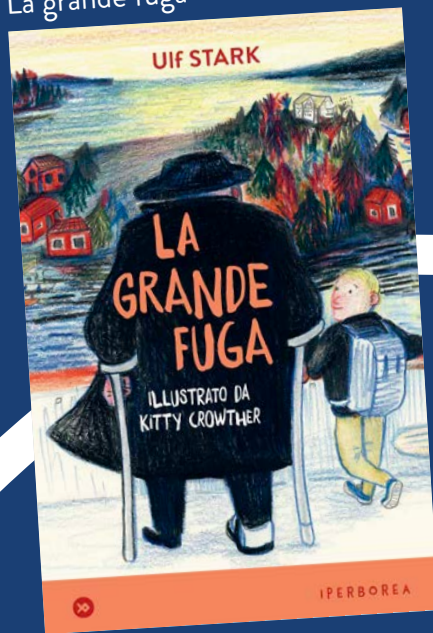
Una stella di nome Ajax

2



La grande fuga

3



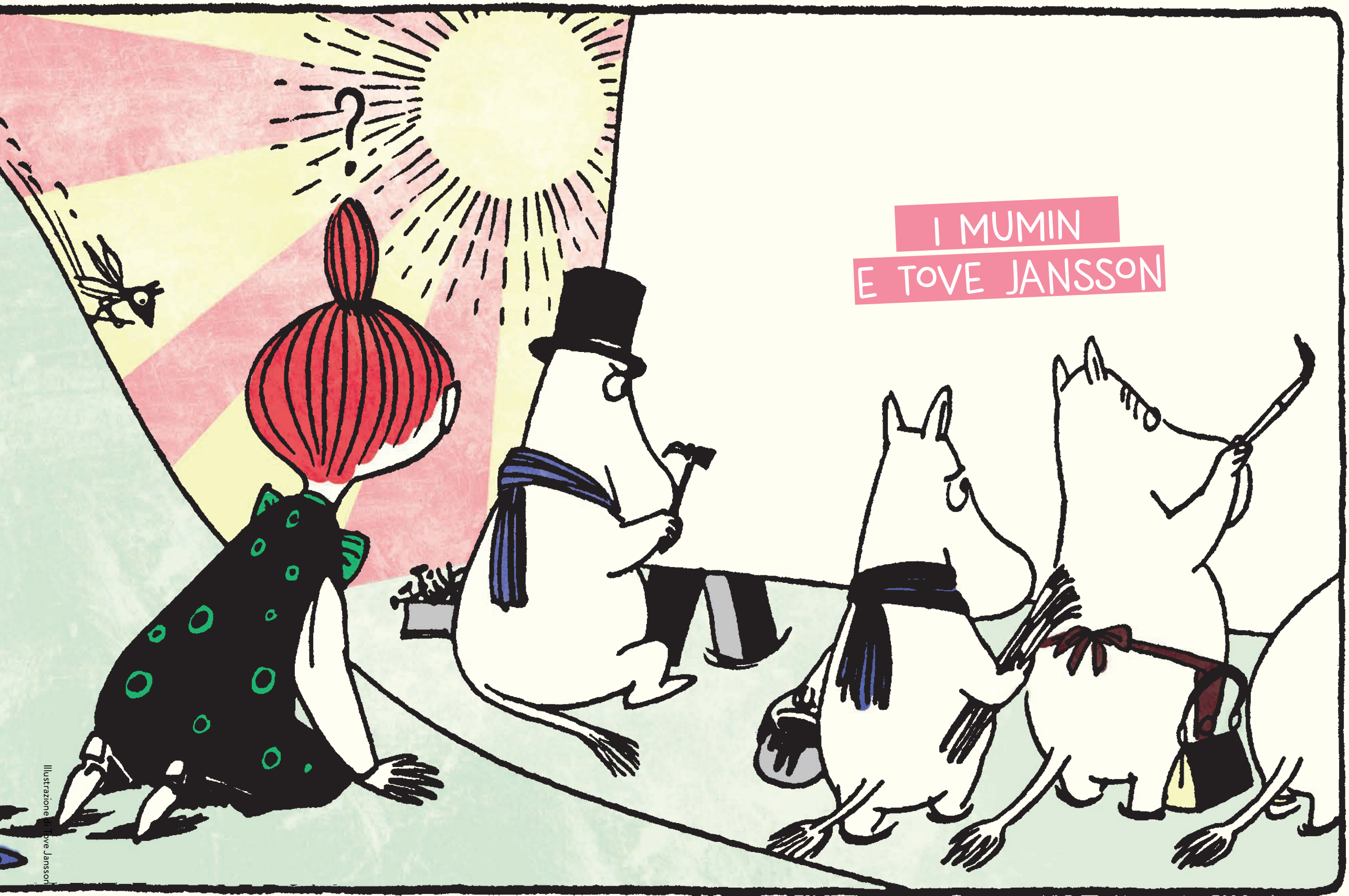
Sai fischiare, Johanna?

4



SEPARAZIONE, TRASFORMAZIONE

I MUMIN
E TOVE JANSSON



TOVE JANSSON



Nata nel 1914 da padre scultore e madre illustratrice, cresce tra una vivace casa-atelier di Helsinki e un solitario e avventuroso isolotto dell'arcipelago finlandese. Il mondo d'arte e fantasia della sua infanzia l'accompagna per tutta la vita, nutrendo la sua vocazione di pittrice, vignettista e scrittrice per bambini e per adulti, e ispirandole la serie dei Mumin, che le valse tra gli altri il Premio Andersen e una fama senza tempo. Scomparsa nel 2001, la sua opera rimane un classico per tutte le età.

I Mumin sono una famiglia di troll speciali, simili a buffi ippopotami, nati nel 1946 dalla fantasia di Tove Jansson. Avventurosi, eccentrici, comici e poetici, si distinguono per la loro ospitalità e apertura al mondo che li porta a circondarsi di una galleria di altri curiosi personaggi, a metà tra le fattezze umane e quelle degli animali più strani. La famiglia è composta da Papà Mumin, Mamma Mumin e il piccolo Mumin con la sua vanitosa fidanzata Grugnina. Nella loro più stretta cerchia di amici ci sono il giramondo Tabacco, il pasticcione Sniff, il devoto cugino Ombra, la dolce Mimla e la sua microscopica sorellina Mi.

Protagonisti di una serie di libri per l'infanzia, introdotti in Italia nel 1958 da Donatella Ziliotto per le edizioni Vallecchi e poi riediti da Salani, i Mumin hanno anche dato origine a una serie di fumetti, apparsi per la prima volta su *Linus* alla fine degli anni '60, diventati un classico di culto per la forza espressiva dei disegni e lo humour sottile con cui parlano a grandi e piccini. In una nuova collana con formato inedito a loro dedicata, è in corso di pubblicazione per Iperborea l'intera serie delle strisce.



COMUNITÀ PLURIME, AMICIZIA, CONDIVISIONE, VIAGGIO, AVVENTURA, POTERE ALLA FANTASIA

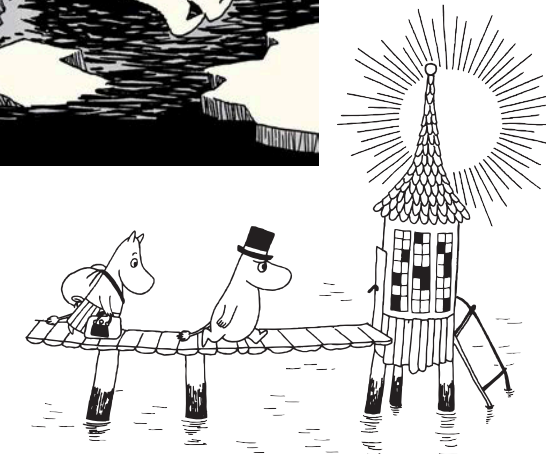
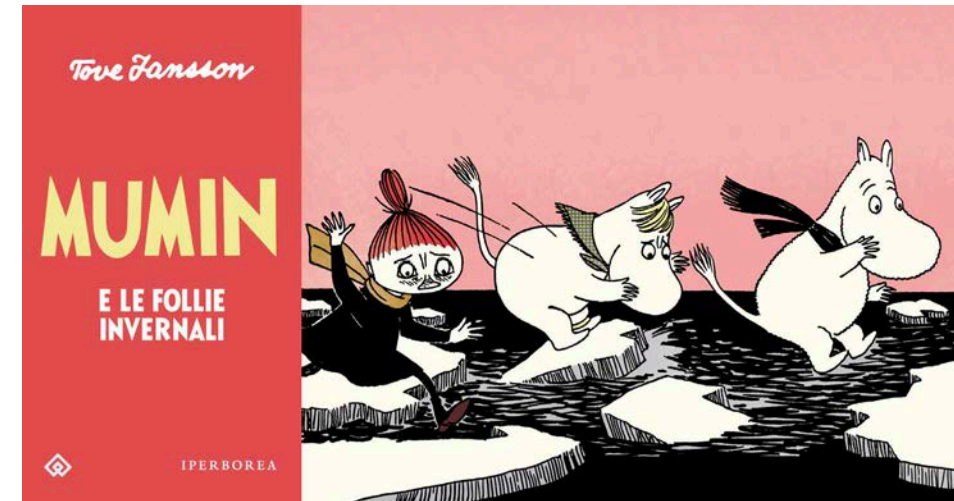
I MUMIN

MUMIN E LE FOLLIE INVERNALI **ETÀ 7+**

Traduzione **SOFIA SACCHI**
Prima edizione **DICEMBRE 2017**

ISBN **9788870912128**
Formato **20 X 10**

Pagine **96**
Prezzo **€ 12,00**

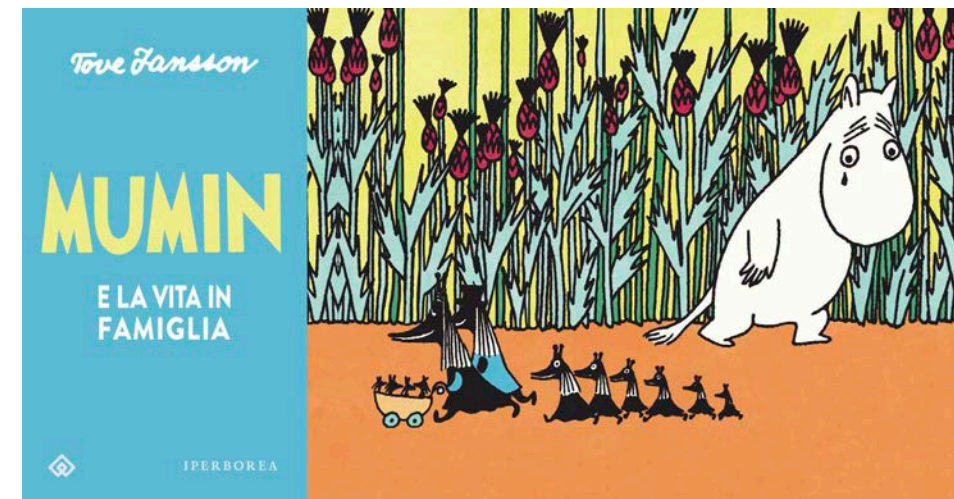


MUMIN E LA VITA IN FAMIGLIA **ETÀ 7+**

Traduzione **SOFIA SACCHI**
Prima edizione **MARZO 2018**

ISBN **9788870912340**
Formato **20 X 10**

Pagine **74**
Prezzo **€ 12,00**



I MUMIN

MUMIN AL MARE

ETÀ 7+

Traduzione **SOFIA SACCHI**
Prima edizione **GIUGNO 2018**

ISBN **9788870912357**
Formato **20 X 10**

Pagine **112**
Prezzo **€ 12,50**



MUMIN IN RIVIERA

ETÀ 7+

Traduzione **SOFIA SACCHI**
Prima edizione **LUGLIO 2019**

ISBN **9788870912364**
Formato **20 X 10**

Pagine **96**
Prezzo **€ 12,50**



I MUMIN

MUMIN E L'ISOLA DESERTA

ETÀ 7+

Traduzione **SOFIA SACCHI**
Prima edizione **DICEMBRE 2019**

ISBN **9788870915754**
Formato **20 X 10**

Pagine **96**
Prezzo **€ 12,50**



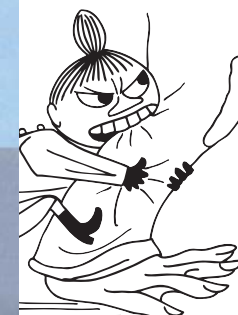
MUMIN S'INNAMORA

ETÀ 7+

Traduzione **SOFIA SACCHI**
Prima edizione **AGOSTO 2022**

ISBN **9788870918922**
Formato **20 X 10**

Pagine **64**
Prezzo **€ 12,00**



CONTATTI

IPERBOREA - RESPONSABILE COMMERCIALE

Anna Oppes
anna.oppes@iperborea.com

**DISTRIBUZIONE E PROMOZIONE
A.L.I. AGENZIA LIBRARIA INTERNATIONAL**

commerciale@alipromozione.it





ARCTIC PAPER

Ogni storia inizia da un foglio di carta bianca. La carta è il punto di partenza di ogni romanzo, racconto, libro per bambini, libro di cucina o libro di design. Per questo motivo siamo orgogliosi della collaborazione con Iperborea nella realizzazione di questo catalogo. Dal profondo delle foreste svedesi, attraverso i cilindri della cartiera, la carta diventa protagonista di tutte le storie.

Iperborea ringrazia Arctic Paper per la carta di questo catalogo.

Il catalogo *I Miniborei 2024* è stampato su carta certificata FSC®.

Per la copertina: Munken Polar Rough.

Per gli interni: Munken Print White.

Iperborea dà il suo contributo a un futuro sostenibile per i libri, i lettori e il pianeta. Questo libro è stato stampato da L.E.G.O. SpA, via dell'Industria 2, Vicenza, su carta certificata FSC®.
Finito di stampare nel mese di aprile 2024.

